

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA
UNAN- MANAGUA
RECINTO UNIVERSITARIO “RUBÉN DARÍO”
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS
COORDINACION**



**UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA**
UNAN - MANAGUA

TEMA: Léxico utilizados por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016

AUTORES: Br : Argüello Acosta Jordan Manuel

Br: Oporta González Meyling Javiera

Br: Mena López Luis Miguel

TUTORA: Msc. Baltodano Reyes Hilda

Managua 1 de Noviembre de 2016

Índice

1. Resumen	1
2. Introducción	2
3. Antecedentes	4
4. Objetivos	7
4.1. Objetivo general.....	7
4.2. Objetivos específicos	7
5. Marco Teórico.....	8
5.1. Lingüística	8
5.1.1. Lengua	9
5.1.2. Habla.....	10
5.1.3. Dialecto.....	11
5.1.4. Sociolingüística	11
5.2. Niveles de la lengua.....	12
5.2.1. Lengua Culta	12
5.2.2. Lengua estándar/ lengua general	13
5.2.3. Lengua coloquial/ popular	14
5.2.4. Las jergas o lenguas profesionales	14
5.2.5. Lenguas técnicas y científicas	15
5.2.6. Los argots	15
5.3. Semántica.....	16
5.3.1. Significado.....	16
5.3.2. Tipos de significado	17

5.3.3.	Campo semántico	20
5.3.4.	Relaciones de significado	20
5.3.5.	Homonimia	22
5.3.6.	Polisemia	22
5.4.	Lexicología	23
5.5.	Léxico	23
5.5.1.	Objeto de estudio	24
5.6.	Lexicografía	24
5.6.1.	Objeto de estudio	25
5.6.2.	Contrastividad léxica	25
5.6.3.	Características generales del <i>Diccionario de americanismos</i>	25
5.6.4.	Diccionario, glosario y vocabulario.....	27
5.6.5.	Macroestructura	28
5.6.6.	Microestructura.....	29
5.6.7.	Lema	29
5.6.8.	Etimología	29
5.6.9.	Marca gramatical	30
5.7.	Planta lexicográfica del DEN	34
5.7.1.	Macroestructura	35
5.7.2.	Microestructura.....	35
5.8.	Artesanía	36
5.8.1.	Artesanía que se trabajan.....	37
5.8.2.	Cultura	38
5.8.3.	Identidad	39
5.9.	Marco conceptual.....	39

5.9.1. Jícara.....	39
5.10. Marco espacial.....	41
5.10.1. Transporte.....	41
6. Preguntas directrices	43
7. Planteamiento del problema.....	44
8. Diseño metodológico.....	45
8.1. Tipo de investigación.....	45
8.2. Universo y Muestra.....	45
8.2.1. Universo	45
8.2.2. Muestra.....	45
8.3. Métodos	47
8.4. Instrumento	48
9. Análisis de la información.....	49
9.1. Listado de palabras	50
9.2. Campos Semánticos.....	51
9.2.1. Gráfica N°1. Instrumentos utilizados para labrar jícaras.....	51
9.2.2. Gráfica N° 2. Productos elaborados por los artesanos de jícaras.....	52
9.2.3. Gráfica N°3. Labrados realizados en las jícaras	54
9.2.4. Gráfica N° 4. Eslabones de producción para obtener las jícaras de filigrana	55
9.2.5. Gráfica N° 5. Jícaras utilizadas para labrar.....	57
9.3. Contraste	58
9.4. Síntesis de los lemas ubicados en el glosario, campos semánticos y contrastividad	
79	
GLOSARIO	82
9.5.1. Abreviaturas utilizadas en el glosario	83

10.	Valoración cultural	96
11.	Valoración léxica.....	97
12.	Conclusiones.....	99
13.	Recomendaciones	100
14.	Bibliografía.....	101
	Anexos	103

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

1. Resumen

El presente trabajo aborda el tema “Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas, durante el año 2016”, con el objetivo de indagar sobre los términos que utilizan los artesanos de jícaras de los municipios antes mencionados, los vocablos recopilados se obtuvieron a través de entrevistas como técnica de investigación, lo que permitió que se identificaran 54 palabras.

Dicha cantidad fue dividida en cinco campos semánticos los cuales fueron, instrumentos, productos, tipos de labrado, procesos o eslabones de producción y tipos de jícara. Posteriormente todas las palabras fueron contrastadas con los diccionarios Diccionario de la lengua española (DLE), Diccionario de americanismos (DA), Diccionario de centroamericanismos (DICA) y Diccionario del español de Nicaragua (DEN); luego de ello, se constató que serían 19 lemas los que pasarían a formar parte del glosario, el cual se elaboró con su respectiva información gramatical, ejemplo de uso y variantes.

Para esta investigación, se tomó como muestra a un total de cinco artesanos, de los cuales dos son del municipio de Belén y tres de Buenos Aires, en el departamento de Rivas, lo llamativo de esta artesanía, además de la delicadeza del labrado, es que en su mayoría son las mujeres las que trabajan la jícara y solo un hombre se dedica a dicho oficio en el municipio de Buenos Aires.

Asimismo, se logró identificar que el trabajo de jícara filigrana es aprendido de forma empírica y se transmite de generación en generación, también es notable cómo algunos artesanos consideran este oficio como un rasgo muy importante de su identidad y es lamentable que en el municipio de Belén este arte vaya en decadencia. Es importante considerar que este tipo de estudio es un aporte a la lingüística general y al conocimiento de la artesanía antes mencionada, además que permite conocer la riqueza léxica que existe en cada grupo social de Nicaragua.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

2. Introducción

Existen muchos tipos de artesanías en todo el mundo, sobre todo en América Latina, donde la cultura y elaboración de diferentes productos se han proyectados hacia el mundo como parte de su identidad; costumbres, tradiciones. Esto ha logrado que turistas, empresas internacionales e incluso certámenes mundiales se interesen en estas artesanías pero, ¿por qué solo dejar estos productos hasta lo material y mercantil, y no darle importancia también al valor cultural y sobre todo léxico de los artesanos?

Existen artesanos de todo tipo de productos; artesanos que van desde comidas hasta muebles, accesorios para el hogar como para hombres y mujeres; artesanías elaboradas con cualquier tipo de materia prima sobre todo proveniente de la naturaleza, en este caso se estudió a los artesanos de la jícara de filigrana. Este trabajo pretendió indagar sobre el léxico de los artesanos que trabajan con la jícara de filigrana en los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas.

Se realizó este estudio, ya que los productos a base de jícara son una artesanía que con el pasar de los años ha perdido fuerza en su proyección, asimismo, porque se han realizado muy pocos estudios sobre esta y, en particular, sobre el léxico de los artesanos que la trabajan. Es deber de todos contribuir con la difusión y evitar que esta artesanía desaparezca y que las nuevas generaciones desconozcan la elaboración de la misma. Por tal razón, con la presente investigación se pretende identificar el léxico utilizado por los artesanos de jícaras y que de esta manera, el trabajo artesanal se proyecte.

Por otro lado, se clasificó en campos semánticos dichos vocablos y se contrastaron con diferentes diccionarios, de modo, que aquellas palabras que no aparecieron o tienen diferente significado al adjudicado por los artesanos que trabajan con la jícara de filigrana, se compilaron en un glosario con el léxico puro de estos, en la producción y ejecución de la artesanía.

En el glosario adjunto en este trabajo se expondrá, además la macroestructura y microestructura de los diccionarios donde se encontrarán las marcas gramaticales

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

pertenecientes a cada lema del mismo, así como la marca diatópica y diastrática, ejemplo de uso y variantes si el lema las tuviese.

La creación de productos a base de jícara de filigrana, tiene su sede principal y única en todo el país, y quizá se pueda hablar de Latinoamérica, en la bella ciudad de los mangos y del plátano, Rivas. La jícara de filigrana es un producto diferente al que se elabora en otros lugares del país como en el departamento de Masaya, donde las jícaras son realizadas sin labrado (tallado), es decir, se limitan a pintar el producto y comercializarlo. En cambio, en el territorio delimitado en el departamento de Rivas; los municipios en estudio: Belén y Buenos Aires, la jícara de filigrana es un producto, cuyos diseños simplemente son labrados.

Cabe destacar que esta artesanía, jícara de filigrana, es reconocida a nivel latinoamericano, pero que con el pasar del tiempo ha perdido fuerza en su proyección y está siendo olvidada, debido a la falta de trabajos investigativos realizados acerca de ella. Pocas personas, entre ellas, los mismos artesanos son las que se están preocupando por preservar la tradición, costumbre, artesanía o como se le desee denominar. Palabras como: conejo, jícara raspada, parreado y ojeteador, forman parte del léxico característico de los artesanos de jícara y que permite ampliar el conocimiento lingüístico y cultural de nuestro país.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

3. Antecedentes

La elaboración de una artesanía, más que un oficio, es la actividad que conserva la cultura de Nicaragua, es un sector rico de información, por lo tanto, es importante realizar estudios que puedan conservar, a través de un documento, esa riqueza cultural. En Nicaragua existe una gran variedad de personas dedicadas a la artesanía, y son ellos los que la mantienen viva de generación en generación, como elemento identitario.

Hasta la fecha, y según una investigación previa, se han realizados estudios a una buena parte de la artesanía nicaragüense, como por ejemplo: artesanos de barro, hamacas, conchas de mar, madera, piedra marmolina, cuero, entre otros. Lo importante de los estudios, es que abordan el aspecto léxico, de tal forma que tomando en cuenta los hallazgos encontrados, se obtenga un mejor resultado con la presente investigación. Sin embargo, no se encontraron estudios sociolingüísticos dedicados a los artesanos de Jícaras de Belén y Buenos Aires, que son municipios de Rivas, pero si se presentarán a continuación, los estudios relacionados a la variedad de artesanías de Nicaragua, y el aporte que ofrecen a esta investigación.

Flores, J. y Rocha, M. (2014). *Léxico de los artesanos que elaboran juguetes en madera rústica en el barrio Monimbó en Masaya durante el II semestre del 2014*. UNAN, Managua. En este trabajo se estudió el léxico de los artesanos de madera, donde lograron reunir 37 palabras, las cuales se contrastaron con 3 diccionarios, como son: Diccionario de la Lengua Española (DLE), Diccionario de Americanismos (DA), Diccionario del Español de Nicaragua (DEN) y, además, el Atlas Lingüístico Etnográfico de Nicaragua (ALEN). Con este trabajo, se aportó al léxico nicaragüense general, 9 palabras nuevas, que son utilizadas por los artesanos en madera rústica. Esta investigación se considera importante, por el tipo de análisis que se utilizó para la información encontrada.

Oviedo, D. (2014). *Estudio lexicográfico del vocabulario utilizado por los artesanos de la palma y mecate del plátano en el barrio Monimbó del departamento de Masaya durante el segundo semestre del año 2014*. UNAN, Managua. En este trabajo se encontró la palabra “canastita”, la cual también es utilizada por los artesanos de jícaras y es tomada como

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

referencia para el presente estudio, donde el significado que le atribuyen los artesanos de la palma y el mecate, es similar al de los artesanos de jícaras.

Roa, D. (2014). *Léxico utilizado por los artesanos que elaboran adornos a base de concha de mar de los municipios de Masaya y Pochomil en el periodo del segundo semestre 2014*. UNAN, Managua. Este trabajo, además de aportar al léxico nicaragüense, términos utilizados por los artesanos de concha de mar, destaca el valor cultural que tiene dicho oficio, y también se menciona que los conocimientos son adquiridos por herencia, característica que también se encontró en los artesanos de Jícaras, pero que tienen algunas variantes, las cuales se explicarán en el desarrollo de la investigación.

Martínez, B. y Valle, V. (2014). *Léxico utilizado por los artesanos que trabajan el bambú en Catarina municipio de Masaya, durante el segundo semestre del 2014*. UNAN, Managua. Esta investigación aporta al léxico nicaragüense 27 términos nuevos, propios de los artesanos que trabajan el bambú en Catarina. Siendo un trabajo que aborda el léxico de artesanos, en este caso de los de bambú, es necesario observar el proceso de elaboración del glosario con nuevos términos y los métodos que se utilizaron para analizar la información, lo cual ayuda a elaborar una mejor investigación para el léxico de los artesanos de Jícaras.

Bravo, G. y Flores, I. (2013). *Trabajo de las artesanías, instrumentos musicales fabricados en Masaya*. UNAN, Managua. Este trabajo se ha tomado de referencia, porque en el campo semántico de las maracas, están presentes tres términos relacionados a la investigación aquí expuesta; y estos son: jícaro, buñiga y desbuñigar, los cuales se deben comparar con los términos y definiciones, dadas por los artesanos de jícaras.

Chavarría, C. y Rosales, M. (2008) *Atlas Lingüístico Etnográfico de Nicaragua*. Este trabajo presenta los rasgos lingüísticos de las regiones de nuestro país, a través de mapas,

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

donde también se identifican las variantes de cada zona y refleja el estado lingüístico de cada región; de este trabajo se retoman los términos utilizados en Rivas y se compararán con los encontrados en la investigación presentada.

Peña, E. (1994) *Folklore de Nicaragua*. Este libro ofrece un estudio sobre la cultura y tradición de Masaya y otros departamentos, además de una galería de fotos de los trajes típicos del país, con su respectiva descripción, lo cual contribuyen a enriquecer los conocimientos sobre la identidad nicaragüense. De este libro, se extrajo la definición que brinda el autor sobre el arte popular, artesano y los productos a base de jícaras que se elaboran en Masaya, aspectos necesarios para este trabajo.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

4. Objetivos

A continuación, se mostrarán los objetivos del trabajo, gracias a los cuales se obtuvo una dirección acertada para la realización de la presente investigación.

4.1. Objetivo general

- 4.1.1. Caracterizar el léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

4.2. Objetivos específicos

- 4.2.1. Identificar el léxico característico que utilizan los artesanos de jícaras en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas.
- 4.2.2. Clasificar por campos semánticos el léxico utilizado en la elaboración de artesanías a base de jícaras.
- 4.2.3. Contrastar las palabras obtenidas del léxico de los artesanos con los diccionarios, Diccionario de la lengua española (DLE), Diccionario de americanismos (DA), Diccionario de centroamericanismos (DICA) y Diccionario del español de Nicaragua (DEN).
- 4.2.4. Elaborar un glosario con la información gramatical, diatópica, diastrática del léxico no registrado sobre la elaboración de artesanías a base de jícaras.
- 4.2.5. Valorar el léxico y la cultura que se refleja en la elaboración de la artesanía con jícara de filigrana en los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5. Marco Teórico

5.1. Lingüística

A través de la historia se ha visto que el ser humano ha buscado la manera de comunicarse con su entorno por su sentido innato de segregación e interrelación. Esto lo ha logrado por medio de la pictografía, con gestos, con la lengua, etc. Esta última como estudio de la lingüística o hablando universalmente, el lenguaje, así mismo, ha dado origen a otras ciencias preocupadas por la palabra escrita como la filología.

Si al estudio científico del lenguaje se refiere, suele tomarse como punto de partida la lingüística de Saussure de 1916 (Dubois et. al, 1979). Es por ello que este texto servirá de mucho para la búsqueda de diferentes conceptos que respectan a esta rama.

La lingüística para llegar a conocer su verdadero objeto de estudio tuvo que pasar por tres procesos como lo indica Saussure (1945) “se comenzó por organizar lo que se llamaba la ‘gramática’... lo que la gramática se propone únicamente es dar reglas para distinguir las formas correctas de las formas incorrectas” (p.25)

Por otra parte, se muestra la segunda etapa que correspondió a la filología, de la cual Saussure (1945) señala “la lengua no es el único objeto de la filología, que quiere sobre todo fijar, interpretar, comentar los textos; este primer estudio la lleva a ocuparse también de la historia literaria, de las costumbres, de las instituciones, etc.” (p. 25).

Y, por último, Saussure (1945) destaca “el tercer período comenzó cuando se descubrió que se podían comparar las lenguas entre sí. Este fue el origen de la filología comparativa o ‘gramática comparada’”. En esta parte es importante señalar que en el presente estudio se comparará las distintas formas del habla de los artesanos en cuestión, por lo cual es meritorio subrayar este tercer paso. (p. 25).

El término lingüística, y en especial, este capítulo dedicado a la misma es de suma importancia para el presente estudio, ya que sigue la línea lingüística al tener como uno de sus fines realizar un glosario con los términos utilizados únicamente por los artesanos que trabajan con jícara y de esta manera determinar aspectos importantes en el habla de los nicaragüenses.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.1.1. Lengua

En la lingüística existen hipótesis para su objeto y su método tales como la lengua y el habla. La lengua para todo ser humano impuesta y por supuesto en sentido opuesto al habla. Saussure, según Dubois (1979) sostiene que la lengua en su acepción más vulgar, es un instrumento de comunicación, un sistema de signos vocales específicos de los miembros de una misma comunidad. Es decir, que la lengua es una forma de comunicación utilizada por personas pertenecientes a un mismo grupo social en la que intervienen signos concretos de dichos miembros.

Además, la lengua es solo una de todas las partes que conforman el habla que a su vez pertenece a la necesidad de comunicarse en cada persona como parte de una sociedad, así como es señalado por Saussure en su curso de lingüística. Es por ello que todo ser humano necesita de ella para poder interactuar con su entorno.

Saussure (1945) destaca que:

La lengua no es más que una determinada parte del lenguaje, aunque esencial. Es a la vez un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos (p.37).

La lengua es una parte importante en este trabajo, puesto que de ella se derivan las manifestaciones del habla y, aunque dicha investigación no sigue la línea fonética, la lengua brinda las herramientas para rescatar los términos utilizados por los artesanos que trabajan con jícaras en los municipios de Belén y Buenos Aires, Rivas y de esta manera poder realizar el nuevo glosario con las palabras encontradas.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.1.2. Habla

El habla es lo opuesto a la lengua, de modo que, se puede decir que el habla es la manera en la que los hablantes manifiestan su lengua, o sea, con variaciones léxicas, fonéticas, morfosintácticas, etc. En un sentido más práctico es la capacidad que tiene el ser humano de articular sonidos. Para tener un mayor conocimiento de esto a continuación se desarrolla el significado del habla.

Dubois et al. (1979) afirmaron que:

El habla es una forma de la lengua utilizada por un grupo social determinado o como signo de la pertenencia o de la voluntad de pertenecer a este grupo social: en España, el habla regional se caracteriza por la existencia de rasgos regionales; el habla rústica se usa en las actividades campesinas, en pequeñas poblaciones, etc.; el habla corriente es neutra y puede emplearse en todo tipo de circunstancia; el habla culta es el signo de un cierto nivel de instrucción o de cultura, contrariamente al habla rural. Cada una de estas hablas (por citar únicamente las principales) posee una serie de reglas sintácticas y de vocablos que le son peculiares frente a muchos otros que son comunes a varias hablas de la lengua o a todas (p.327).

El habla da una pauta importante en el presente trabajo, porque facilita el descubrimiento de las variantes en los términos que utilizan los artesanos que trabajan con jícaras en los municipios en cuestión y por medio de él se puede llegar a elaborar el glosario, no sin antes haber contrastado con los principales diccionarios de la lengua española que facilitan extraer el vocabulario nuevo.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.1.3. Dialecto

El dialecto es igualmente perteneciente a la lingüística, pero en un aspecto más limitado territorialmente. Según Dubois et al. (1979), “el dialecto es una forma de una lengua que tiene su sistema léxico, sintáctico y fonético propio y que se utiliza en un territorio más limitado que la lengua” (p.191). En pocas palabras es la forma de comunicarse de un determinado grupo social.

El dialecto tiene cabida en esta investigación, ya que es una parte importante de la lengua y de la lingüística como tal por su riqueza léxica, sintáctica y fonética, perteneciente a un territorio mucho más limitado como con el léxico de los artesanos que trabajan con jícaras en Belén y Buenos Aires, Rivas.

5.1.4. Sociolingüística

Desde siempre se ha sabido que la lingüística o mejor dicho el lenguaje tienen una relación muy estrecha con la sociología, ya que esta última es la que pone en manifiesto a la lengua. Simplificando estos términos en una unión nace una nueva disciplina a la cual se podría llamar sociolingüística, aunque también se le han acuñado otras denominaciones: sociología del lenguaje, sociolingüística, etnolingüística, antropología lingüística, lingüística antropológica. De acuerdo con Ducrot y Todorov (2006), “en casi todos los casos, la perspectiva elegida es la siguiente: se postula la existencia de dos entidades separadas, lenguaje y sociedad (o cultura, etc.), y se estudia una a través de la otra” (p.79).

Entonces el lenguaje es según Labov (citado en Ducrot y Todorov, 2006) un índice sensible de muchos procesos sociales. A ello Ducrot y Todorov, adjudican que “es una materia fácil de estudiar y permite sacar conclusiones sobre la estructura de la sociedad. Tal perspectiva es resueltamente sociológica y podría reservársele el nombre de *sociolingüística*” (p.79- 80). Por lo cual, es notoria la relación que existe entre ambas ciencias.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Esta disciplina es de suprema importancia recalcar en este estudio ya que el mismo tiene una orientación sociolingüística porque se trabaja con artesanos pertenecientes a un núcleo socio- cultural en el ámbito artesanal y cuyo léxico es la materia prima de la presente investigación. También cabe señalar que esto es necesario porque cada región se identifica con su dialecto.

5.2. Niveles de la lengua

En la cotidianidad el ser humano se comunica con su entorno, pero lo hace en distintos niveles, por su nivel académico y por su status social. Por eso se mencionará los diferentes niveles de lengua que existen según los estudiosos en esta rama, por ende se resaltarán los conceptos más importantes que ayudaran a una mejor comprensión.

Como seres sociales, a diario interactuamos con otras personas, adecuando nuestras palabras al contexto en el que se está. Para Dubois et al. (1979):

En una lengua determinada, se puede comprobar que ciertos empleos aparecen únicamente en unos medios determinados y otros en otros medios determinados, o por referencias a ellos. Cada una de estas utilidades de la lengua común goza generalmente del mismo prestigio o sufre el mismo desprecio que su medio de origen. La noción de niveles de lengua está vinculada a la diferenciación social en clases o en grupos de diversos tipos (p.443).

5.2.1. Lengua Culta

De acuerdo con García (1993), “modernamente, se entiende por lengua culta el uso de la lengua para las actividades intelectuales (literatura, ciencias, comunicaciones académicas)” (p.60). En este sentido, se comprende que las palabras utilizadas por un

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

hablante con un nivel de educación alto, son parte de la lengua culta, y está relacionada a la clase social alta, sin embargo, no es exclusiva de esta, ya que en la actualidad hay hablantes que a pesar de su estatus social bajo, utilizan términos más “complejos” para comunicarse.

Por otro lado, Lara (citado en García, 1993) dice que:

Entendemos por lengua culta el uso de un idioma en la comunicación intelectual de sus hablantes, uso lo suficientemente fijo como para permitir un amplio entendimiento en los usuarios, pero también lo suficientemente flexible como para aceptar todas las innovaciones que impone la vida cultural de la comunidad (p.60).

5.2.2. Lengua estándar/ lengua general

Según García (1993), “la lengua general o común, casi siempre es la lengua oficial, la lengua impuesta debido a factores históricos, sociales y culturales” (p.58). Según lo anterior esta lengua es la más conocida por todos los hablantes, ya que gracias a ella se pueden identificar y relacionar de acuerdo al contexto en que se encuentren. También es propia del habla de las personas con que uno tiene mayor relación o confianza.

Debido a la división de clases sociales, así como a factores geográficos entre otras condiciones, los términos que se utilizan para comunicarse unos a otros varían de persona a persona, por ello se ha determinado un nivel de lengua, donde los términos que se utilicen sean comprendidos por todos o al menos la mayoría de los hablantes de un territorio.

Tal nivel es clasificado como estándar, y es utilizado mayormente en los medios de comunicación, donde la información presentada (en los noticieros), debe ser comprendida por la audiencia, donde cada persona presenta un nivel de conocimiento distinto, por lo que necesita captar términos que sean de su conocimiento. La lengua estándar será, la que

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

abarque aquellos términos que incluyan en su mayoría a cualquier tipo de hablante, ya sea de la clase alta, media o baja, tomando en cuenta las normas establecidas en el territorio.

5.2.3. Lengua coloquial/ popular

Para Lara (citado por García 1993) es el nivel de lengua “que se caracteriza por no formar un marco de referencia prestigioso para los hablantes y que, por ello, resalta como una *incorrección cultural*” (p.61). En este nivel los términos que se utilicen serán en un ambiente familiar, donde las normas fonéticas y morfosintácticas, no sean respetadas en su totalidad, aunque esto dependerá del hablante y el ambiente en el que se encuentre.

5.2.4. Las jergas o lenguas profesionales

Según Dzul (s.f) dice que:

Jerga es el nombre que recibe una variedad del habla diferenciada de la lengua estándar e incluso a veces incomprensible para los hablantes de esta, usada con frecuencia por distintos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras. Normalmente, los términos usados en la jerga de grupos específicos son temporales (excepto las jergas profesionales), perdiéndose el uso poco tiempo después de ser adoptados. (párr. 8)

Con esto se entiende que, son los términos utilizados por hablantes con una determinada profesión u oficio, es más complicada de entender que la lengua estándar, porque esta está dirigida a un solo grupo de personas que se pueden entender entre sí por ejemplo, la jerga de los médicos, abogados, zapateros, etc. Ellos utilizan vocablos que son entendidos por sus mismos colegas.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.2.5. Lenguas técnicas y científicas

De acuerdo con García (1993):

Es el conjunto de términos especializados para cada ciencia o técnica. Generalmente son términos cultos, de origen griego o latino, creados a propósito para designar instrumentos, inventos o fenómenos propios de cada área del saber. En otros casos se trata de términos del lenguaje común a los que se les atribuye significados específicos, Así, hay que distinguir entre el uso del término “masa” en física, en sociología o en el lenguaje popular. (p.63)

Cabe señalar que estas lenguas se diferencian de la jerga o lenguas profesionales, porque solo son entendidas por un grupo determinado de hablante, como una sola lengua sofisticada. De esta manera, se evita la ambigüedad y las confusiones al utilizar un término.

5.2.6. Los argots

García (1993) lo define como:

Son lenguas secretas utilizadas por grupos marginales a los que les interesa ocultar su código al resto de los miembros de la sociedad. Entre los argots más característicos, están los utilizados por los delincuentes, y reciben nombres especiales en cada país: Germanía (España), lunfardo (Argentina), escaliche (Nicaragua), etcétera. (p.63)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Es importante mencionar que los términos utilizados son producto del uso de figuras literarias, como la metáfora, o cambios fonéticos en las mismas. Por lo general el uso del argot está limitado al vocabulario, y que con el paso del tiempo se han ido agregando al léxico de la lengua general.

5.3.Semántica

Hablar de semántica es hablar del estudio de los significados o interpretación de una palabra o de otro tipo de elemento en relación con la realidad y la comunicación, por eso De acuerdo con Dubois et al (1979) definen a este término como “...la semántica es un medio de representación del sentido de los enunciados. La teoría semántica debe dar cuenta de las reglas generales que condicionan la interpretación semántica de los enunciados...” (p.534).

Esta teoría hace referencia al estudio que se hace del significado de las palabras y de las combinaciones en un momento dado a través de la historia. De modo que, es necesario para este trabajo, puesto que se está haciendo un estudio para llegar al significado del léxico de los artesanos de jícaras.

5.3.1. Significado

El significado es una parte esencial en todo campo del diario vivir, es aquello que da paso a la comprensión del todo. Para Dubois et al. (1979) señalan que “el signo lingüístico, tal y como lo concibe, es el resultado de la combinación de un significante y un significado o, formulado de otro modo de una imagen acústica y un concepto” (p.558).

Para el presente trabajo es importante recalcar el término significado, debido que con este se dará salida a uno de los objetivos específicos de esta investigación. Asimismo, es substancial porque con este mismo se hará la contrastación con el *Diccionario de la lengua española, DLE, Diccionario de americanismo, DA, Diccionario de*

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

centroamericanismos, DICA, y Diccionario del español de Nicaragua, DEN, para luego realizar un glosario con las palabras utilizadas por los artesanos en cuestión.

5.3.2. Tipos de significado

Existen diversos tipos de significados, entre los que sobresalen: el significado conceptual, contextual, referencial, mentalista, conductista, sistemática e individualista. A continuación, se presentarán los conceptos de cada uno de ellos para tener un mayor conocimiento de estos.

5.3.2.1. Conceptual

Baylon y Febre (1994) destacan que “es la representación simbólica, generalmente por medio del lenguaje, de una idea abstracta y general” (p.65). A manera de ejemplo con la palabra jícara que es el principal objeto de estudio en esta investigación, se podría decir que este vocablo es el que se le da a la planta de jícara que da fruto de este mismo nombre, con el cual se trabaja en algunos lugares de Nicaragua. Por ejemplo: El fruto se corta del árbol de jícara.

5.3.2.2. Contextual

Para Berruto (1979), el significado contextual, lo define a manera de ejemplo con la palabra manzana, “el significado de manzana es la situación en que se usa la palabra ‘manzana’ o es la suma de condiciones de uso de la palabra manzana son definiciones contextuales, que no toman en consideraciones a los conceptos” (p.47).

Este tipo de significado hace referencia al entorno en que se usa este vocablo, variando así su forma de ver o ser conocida y percibida la palabra según convenga. Para los artesanos de jícaras este término puede variar según el conocimiento que se tenga de esta.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

3.3.2.3. Referencial

Del mismo modo Berruto (1979) menciona que “el significado de manzana es la fruta manzana o es toda fruta llamada manzana son definiciones referenciales, que explican el significado en términos de referente, o sea, de los objetos” (p.47). Así mismo los artesanos de jícara, para referirse a la materia prima solo mencionan la palabra relacionada a su trabajo, en este caso la jícara como fruto, no como árbol.

5.3.2.3. Mentalista

Asimismo, Berruto (1979) señala que este término “es el concepto existente en nuestra mente e independientemente de las experiencias concretas de algunas frutas es una definición mentalista, que postula la existencia de significados en momentos” (p.47). Es el primer significado que se le puede dar a una cosa sin necesidad de conocerla, puede ser que solo se imagine el término con solo pronunciarlo.

5.3.2.4. Conductista

Por otro lado, para Berruto (1979) el significado referencial “es la experiencia que realizamos frente a esa palabra, observable en términos de comportamiento como reacción a un estímulo es una definición conductista (o mecanicista), que explica también el significado como manifestación física” (p.47). En el trabajo con jícara es la forma que se le puede atribuir al fruto jícara, llevando así a una mejor, concepción de dicha palabra.

5.3.2.5. Sistemática

También Berruto (1979) plantea que el significado sistemático “es aquello que todos los hispanoparlantes entienden por igual diciendo o escuchando manzana es una definición sistemática, que concibe el significado como propiedad social estable para la comunidad” (p.47). En el caso de los artesanos de jícara, es el conocimiento que se tiene del fruto o árbol de jícara en las comunidades donde se trabaja con este tipo de material.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.3.2.6. Individualista

Berruto (1979) al referirse a este tipo de significado, plante que “es aquello que cada uno de nosotros asocia con dicha palabra, esencialmente distinta entre hablante y hablante, la cual concibe al significado como algo subjetivo, irrepetible, inefable” (p.47). En cuanto a la palabra jícara es la asociación que cada individuo le da a este vocablo, según su conocimiento o manera de ver la materia prima.

Luego de comprender los tipos de significados se puede decir que cada uno juega un papel importante en esta investigación, porque los conceptos dados a los vocablos presentes, se pueden clasificar como referenciales para los investigadores e individualistas para los artesanos que usan dichas palabras.

5.3.2.7. Significado léxico y gramatical

Es necesario mencionar en este apartado, lo relacionado a los elementos que intervienen para que una palabra tenga un determinado significado, ya que esto contribuye a que las palabras brindadas por los artesanos de jícaras sean entendidas y seleccionadas correctamente. En este caso se dará una pequeña explicación sobre el papel que juegan los sustantivos, los verbos, los adjetivos y buena parte de los adverbios, entendido como palabras léxicas; y las preposiciones, las conjunciones, el artículo, ciertos adverbios y determinados verbos, clasificados como palabras gramaticales, por lo que ahora se pasa a dar una definición de significado léxico y significado gramatical.

Cuartero (2002), considera que:

(...) significado léxico es aquel que corresponde a las palabras (a veces denominadas *palabras plenas o llenas*) que poseen un contenido conceptual – simbólico– que representa de manera inmediata la realidad extralingüística, y que son significativas en sí mismas, por lo que – en circunstancias apropiadas– pueden comparecer aisladamente en el discurso como enunciados, sin el concurso de otras palabras. (párr. 3)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Por otro lado, Cuartero (2002), también explica lo siguiente:

En cambio, el significado gramatical es propio de palabras que no representan de manera inmediata la realidad extralingüística, que no son significativas por sí mismas (*palabras vacías*), y que se utilizan, en muchos casos, para indicar la relación que media entre las unidades léxicas. (párr. 3)

5.3.3. Campo semántico

Es un grupo de palabras que se clasifican dentro de un mismo conjunto, debido a su similitud. Para Dubois et al. (1979) señalan que “se llama campo semántico el área recubierta en el dominio de la significación, por una palabra o por un grupo de palabras de la lengua” (p.549). Esto sirve para explicar las fases que se dan dentro de un mismo proceso en un determinado trabajo.

Cabe señalar que este concepto es importante en este estudio, debido a que uno de los objetivos específicos es agrupar por campos semánticos los vocablos extraídos de los artesanos que trabajan con jícaras, para una mejor comprensión de las diferentes fases que se realizan en esta ardua labor.

5.3.4. Relaciones de significado

En este estudio es importante señalar las relaciones de significados que existen, para tener un mejor conocimiento de la clasificación de los vocablos que hay en el español y de esta manera conocer las diferencias que coexisten en cada uno de ellas.

Las palabras homónimas son aquellas que tienden a confundirse por la presentación léxica semántica que hay en ellas. Así para Dubois et al. (1979), “En el léxico, un homónimo es una palabra que se pronuncia o/y que se escribe como otra, pero no tiene el mismo sentido que esta (p. 334)”. Es decir, aquellos vocablos que se pronuncian o se escriben igual pero que tienen significados diferentes.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Por otro lado, se puede entender por parónimo a la palabra que es similar a otra por su forma, pronunciación o etimología. Dubois et al. (1979) señalan que “se llama parónimos a las palabras o series de palabras con un sentido diferente, pero con una forma relativamente semejante. Así, por ejemplo, construcción y constrictión, parola y perola, son parónimo” (p.472). Cabe señalar que este tipo de significado es más recurrente en el habla popular, puesto que se juzga a partir de la audición de estos vocablos.

Asimismo, Dubois et al. (1979) al referirse a las palabras homófonas, conceptualizan este vocablo de la siguiente manera

Se dice que una palabra es homófona con relación a otra cuando presenta la misma pronunciación, pero un sentido diferente: así, en español, baca y vaca, echo y hecho, etc., son homófonos; en francés la presencia fónica [so] corresponde a cuatro homófonos: scea ‘sello’, seau ‘cubo’, sot ‘tonto’, saut ‘salto’. (p.333).

Estos tipos de fonemas se caracterizan por su sonido fonético, sin embargo, de acuerdo a lo planteado anteriormente se puede señalar que son bastante utilizados en todo el territorio nicaragüense, debido a la falta de lectura que puede existir en un determinado lugar, o simplemente por la pronunciación parecida.

De otra manera, Dubois et al. (1979) plantea que los sinónimos “son las palabras que poseen el mismo sentido, o aproximadamente el mismo, y formas diferentes” (p.572). Los sinónimos son los más utilizados en el diario vivir, pues de ello se forman vocablos diferentes dentro de un enunciado para dar realce a una conversación o bien a una redacción, pero no alterando su propio significado.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Por otro lado, Dubois et al. (1979) postula que “hiperónimo es sinónimo de súper ordenado” (p.331). Con esta definición se puede decir que un hiperónimo es la cabecera de una serie de palabras que forman un solo grupo o que tienen algo en común. En pocas palabras es el término general que puede ser utilizada para referirse a un vocablo más particular.

A diferencia de lo sinónimo está lo antónimo, que es básicamente lo contrario de algo. Por eso Dubois et al. (1979) respaldan que “los antónimos son unidades cuyos significados son contrarios; esta noción de “contrarios” se define generalmente con relación a los términos vecinos, los de complementario (macho vs hembra) y de recíproco (vender vs comprar)” (p.48).

5.3.5. Homonimia

Para Vivanco (2003), el término homonimia “...consiste en buscar significados centrales y transferidos, lo que, lógicamente, desemboca la polisemia” (p.41). En palabras sencillas esta palabra es caracterizada por presentar la misma identidad gráfica o fonética que otra, pero tiene significado distinto. Este concepto es importante en esta investigación, puesto que, al recopilar los vocablos utilizadas por los artesanos en estudio, se podrá identificar el tipo de lo que significación que se le da a la misma.

5.3.6. Polisemia

Del mismo modo Vivanco (2003), señala que la polisemia se refiere a “la polivalencia semántica de un mismo vocablo” (p.97). Esto es básicamente el grado de valor que tiene una palabra a través de su sentido semántico, o bien, la propiedad de un signo, vocablo o mensaje de poseer varios significados. Es importante resaltar este término, debido a la gran cantidad de significados que puede tener una palabra a través de su significante.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.4.Lexicología

La relación que existe entre los términos según el contexto que se estudie hace referencia al vocablo que se estudia en este capítulo. Dubois et al. (1979), plantean que “Se denomina lexicología al estudio científico del vocabulario” (p.397). En este aspecto, la base de los estudios que se realizan, es la palabra, por lo tanto, el presente trabajo está relacionado con este estudio, debido a que se enfoca en los términos que utilizan los artesanos de jícaras, donde se pone en práctica la lexicología, para dar una interpretación más amplia a las palabras identificadas.

5.5.Léxico

No se puede hablar de un estudio sobre el léxico de los artesanos de jícara, sin tener claro el significado de lo que se refiere al léxico, ya que es lo que se pretende dar a conocer, por lo tanto, se plantearán algunos conceptos que han sido destacados por estudiosos del tema sobre dicho término.

Según Dubois et al. (1979) postulan que la palabra léxico es:

Referida a la lexicografía, la palabra *léxico* puede evocar dos tipos de trabajos: un libro que comprende la lista de los términos empleados por un autor, por una ciencia o por una técnica, o bien un diccionario bilingüe reducido a la puesta en paralelo de las unidades léxicas de las dos lenguas comparadas. En este sentido, *léxico* se opone a *diccionario* (p.389).

Con esta definición se puede decir que, la lista de términos utilizados por los artesanos de jícaras que conforman la investigación es léxico, ya que se compilan tales términos en un documento que luego de una minuciosa revisión, se darán a conocer a los interesados en esta temática, para que puedan apreciar la riqueza de vocabulario que existe en Nicaragua.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Al mismo tiempo, Dubois et al. (1979) explican que: “cómo término lingüístico general, la palabra *léxico* designa el conjunto de las unidades que forman la lengua de una comunidad, de una actividad humana, de un hablante, etc.” (p.389). De acuerdo con esta definición *léxico* serán aquellos términos que utilizan los artesanos de jícaras, ya sea, para elaborar un producto, realizar un trabajo o el procedimiento del mismo, así mismo formarán parte del léxico, los términos que son conocidos, pero el significado que estos le dan es diferente.

5.5.1. Objeto de estudio

Matoré, citado por Dapena (2002), “basa la distinción entre lexicografía y lexicología en el punto de vista analítico de la primera frente al sintético de la segunda, dado que aquella estudia atomísticamente el vocabulario, esto es, palabra por palabra, (...)” (p.17). Con la lexicografía se puede hacer la compilación de los diccionarios, debido a que estudia las relaciones semánticas y sistemáticas de los vocablos que forman el léxico de un idioma.

Así mismo, Josselson, (citado por Dapena 2002), “por su parte, atribuye a la lexicología una tarea más precisa, al afirmar que esta consiste en la recopilación de materiales léxicos, (...)” (p.17). En este sentido esta rama es la encargada de establecer vínculos entre las palabras, especialmente en relación con su significado o valor léxico.

5.6.Lexicografía

Para la elaboración de un diccionario es necesario hacer uso de la lexicografía puesto que Dubois et al. (1979) argumentan que “la lexicografía es la técnica de confección de los diccionarios y el análisis lingüístico de esta técnica” (p.392). O lo que sería, como señalan Richards, Platt y Platt (1997) “la compilación de diccionarios” (p.249). Por tanto, dicho concepto es completamente importante para este estudio debido a que en el mismo se pretende realizar un glosario con todas las marcas que lleva un diccionario, o dicho de otra manera utilizar la microestructura en el glosario.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

De mismo modo, según Porto Dapena (2002) “La lexicografía es la disciplina que se ocupa de todo lo concerniente a los diccionarios tanto a lo que se refiere a su contenido científico (estudio de léxico) como a su elaboración material en fin al análisis de los mismos”. (p.121). Es por ello que, se hace mención a esta estructura gramatical con la que se llevará a cabo el nuevo glosario de esta investigación.

5.6.1. Objeto de estudio

De acuerdo con Porto Dapena (2002) “(...) el quehacer del lexicógrafo consiste, como es bien sabido, en la elaboración de diccionarios, obras cuyo objetivo no es otro que la recopilación del léxico de una o varias lenguas, (...)” (p.16). Existen diferentes posiciones entre algunos lingüistas, en cuanto al objeto de estudio de la lexicografía, pero se puede decir que su objetivo inicia con el léxico, pero para hacer diferencia con la lexicología, esta tiene una perspectiva descriptiva.

5.6.2. Contrastividad léxica

Carriazo (1999) señala que “los contrastes léxicos se establecen tanto entre las unidades significativas de una misma lengua funcional, como entre unidades de distintos estilos de lengua o registros” (p. 287). De esto se puede mencionar aquellos casos en los cuales el contraste se manifiesta, por ejemplo, cuando una lengua se mezcla en un determinado territorio y los nuevos conceptos que surgen a partir de esto, son puestos en consideración por los hablantes de la lengua oficial, a través de su uso y con ello se produce una resemantización. Este trabajo amerita la puesta en práctica de un contraste para determinar las palabras de mayor relevancia, por su aporte léxico.

5.6.3. Características generales del *Diccionario de americanismos*

Dialectal

Esta obra es un diccionario del español de América. Se ocupa desde los Estados Unidos, hoy el segundo país hispanohablante del mundo por el número de sus hablantes, hasta Chile y Argentina, en el extremo sur del continente. No se extiende a zonas vecinas parcialmente

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

ajenas al hispanismo, a pesar de que el forzoso contacto que han tenido y tienen con él las haya llevado a un importante acercamiento cultural y lingüístico.

Diferencial

Es diferencial con respecto al español general. En el plano léxico se entiende por “español general” el conjunto de términos comunes a todos los hispanohablantes (sol, cama, agua, comer...) -bastante más del 80 por ciento de nuestro vocabulario-, independientemente de la variedad dialectal particular que se maneje. No se trata pues, de establecer la contrastividad con el español de España, como ha sido habitual hasta ahora.

Descriptivo

El *Diccionario de americanismos* carece de propósito normativo. No da pautas para el “bien hablar o escribir”, ni selencia términos considerados por la comunidad (aunque cada una tiene lo suyo) como malsonantes, tabuizados, vulgares, extranjerismo, neologismos, ni palabras que aluden a cuestiones de sexo-género, procedencia, defecto físicos o morales, ni términos de la drogadicción, el narcotráfico, la delincuencia, etc., que pudieran herir alguna susceptibilidad. Aunque se trabaja esencialmente con lengua oral, todas las palabras que aparecen en estas páginas poseen documentación escrita.

Usual

Este diccionario es usual, por lo que recoge términos -sea cual sea su significado- con gran frecuencia de uso manejados en la actualidad, también otros cuya frecuencia de uso es baja, más lo que han sido atestiguados como obsolescentes, si bien en estos dos casos van caracterizados puntualmente con la marca respectiva. Sin embargo, la colecta de los términos que componen el *Diccionario de americanismos* ha tenido que ser selectiva, dado el espacio limitado del que se disponía.

Descodificador

El *Diccionario de americanismos* es también *descodificador* y por ello está diseñado para ayudar al usuario a entender cualquier unidad textual de ese enorme corpus con que hoy cuenta Hispanoamérica, y también naturalmente, textos orales.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Actual

El radio de acción del *Diccionario de americanismos* abarca aproximadamente los últimos cincuenta años.

Es importante señalar las características anteriores del Diccionario de Americanismo, puesto que, él ha sido uno de los diccionarios con que se realizó el contraste de las palabras obtenidas de los artesanos de jícaras del departamento de Rivas, encontrándose en este un total de 34 vocabularios de los 54 vocablos recopilados.

5.6.4. Diccionario, glosario y vocabulario

5.6.4.1. Diccionario

En vista que la presente investigación requiere que se tenga claro qué es un diccionario y los elementos que lo conforma; por lo que se destaca la contribución de Dubois et al. (1979) sobre los diccionarios.

Es un objeto cultural que presenta el léxico de una (o varias) lengua bajo forma alfabética, dando de cada término un cierto número de informaciones (pronunciación, etimología, categoría gramatical, definición, construcción, ejemplos de empleo, sinónimos, idiotismo); estas intentan permitir al lector traducir de una lengua a otra o colmar las lagunas que no le permitían comprender un texto en su propia lengua. (p.194)

5.6.4.2. Glosario

Para conceptualizar la palabra glosario Dubois et al. (1979) plantean que “se llama glosario a un diccionario que da, bajo la forma de simples traducciones, el sentido de palabras raras o poco conocidas” (p. 314). En su sentido más amplio es la definición que se hace de un vocabulario en un determinado texto y que son parte de este.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.6.4.3. Vocabulario

Para Dubois et al. (1979) esto es “en la terminología lingüística, un vocabulario es una lista exhaustiva de las ocurrencias que figuran en un corpus” (p. 628). En una definición más sencilla es el conjunto de palabras empleadas por una o por un grupo de personas que viven en un mismo territorio y que es fácil de comprender.

Del mismo modo, Douchet y Beauzée (citado en Dubois, 1979) escriben que “el vocabulario no es más que el catálogo de las palabras de una lengua y cada lengua posee el suyo” (p.628). A como se planteaba anteriormente este es el conjunto de vocablos utilizados en una región por un grupo de personas que se entienden entre sí.

Dichos conceptos enriquecen este trabajo y es de suma importancia, ya que se pretende realizar un pequeño glosario o bien un mini diccionario con los vocablos pertenecientes al léxico de los artesanos que trabajan con jícara de filigrana y detallarlo con todas las características que tiene un diccionario para su mejor comprensión.

5.6.5. Macroestructura

Todos los diccionarios constan de dos elementos, los cuales son la macroestructura y microestructura, por lo cual se darán las definiciones y cada uno de los componentes que las conforman.

De acuerdo con Porto Dapena (2002) esta estructura se refiere a “todo diccionario se halla construido y organizado entorno a dos ejes fundamentales: una **macroestructura**, constituida por todas sus entradas dispuestas de acuerdo con un determinado criterio ordenador, (...)” (p.134). Por lo tanto, se puede decir, que es la ordenación del conjunto de los materiales que forman el cuerpo de un diccionario (orden alfabético u orden sistemático) colectivamente con el prólogo o prefacio, en ocasiones una introducción fonética y gramatical, las instrucciones para el usuario y los posibles anexos.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.6.6. Microestructura

En este trabajo importante resaltar este capítulo, debido a que dentro de la microestructura hay múltiples marcas que dan lugar a todos los aspectos importantes o concernientes al lema a estudiar, por eso Dubois et al. (1979) señalan que “se da el nombre de microestructuras a ciertos subsistemas que, dentro de una estructura más amplia, presentan regularidades específicas y una organización que les aseguran una relativa autonomía de funcionamiento” (p.424).

A continuación, se detallarán cada uno de esos subsistemas que componen esta parte fundamental.

5.6.7. Lema

De acuerdo con Porto Dapena (2002) lema es “la forma que aparece en primer lugar a la hora de realizar la ordenación alfabética. Tal forma es el elemento que recibe el nombre de **lema, forma clave** o **canónica**, o también **voz – guía...**” (p.184). Con esta definición, se puede decir que el **lema**, pertenece al enunciado, el cual es sometido a un orden alfabético, siguiendo el prototípico diccionario organizado bajo un criterio.

5.6.8. Etimología

La etimología en palabras simples sirve para averiguar de qué lengua o de donde proviene la palabra o el vocablo. En palabras de Dubois et al. (1979), “la etimología es la búsqueda de las relaciones que une una palabra a otra unidad más antigua de la que precede” (p.258). Esta definición es importante, puesto que un diccionario lleva esta marca gramatical, sin embargo, en el glosario de los artesanos de jícaras no se detallará este punto, porque se le ha dado otro enfoque.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.6.9. Marca gramatical

5.6.9.1.Sustantivo

Del sustantivo se puede decir que es la estructura formal que presenta dos clases de morfemas nominales: el género y número, es decir masculino o femenino y singular o plural. De acuerdo con Dubois et al. (1979), “sustantivo se emplea con frecuencia como sinónimo de nombre: los términos mesa, roca, caballo son, en la semántica tradicional sustancias que se opone a los accidentes* que son los adjetivos y los verbos” (p.591).

5.6.9.2. Adjetivo

El adjetivo es la característica perteneciente al sustantivo, es decir, lo que se dice del núcleo del sujeto para darle una particularidad especial y diferenciarlo del resto de enunciado. En palabras de Dubois et al. (1979) afirman que:

La gramática tradicional define al adjetivo como la palabra que se añade al nombre para expresar la cualidad del objeto o del ser, o la noción designada por este nombre (adjetivo calificativo), o para permitir la actualización del nombre en una oración (adjetivo determinativo) (p. 15).

5.6.9.3.Verbo

El verbo es utilizado para expresar la acción que realiza el sujeto de un enunciado, o bien, este funciona como un núcleo dentro del predicado. Para conceptualizar este vocablo se usará como referencia las palabras de Dubois et al. (1979) para una mejor comprensión de este término

En gramática tradicional, el verbo es una palabra que expresa el proceso, es decir la acción que el sujeto* realiza (como en El niño escribe) o padece (como en Este hombre

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

será castigado), o bien la existencia del sujeto (como En los malos existen) o su estado (como en Los hombres envejecen), e incluso la relación entre el predicado nominal* y el sujeto (como en El hombre es mortal) (p.625).

De otro modo, el verbo para Richards, Platt y Platt es “palabra que, a) aparece como parte del predicado de una oración, b) contiene marcadores de categorías gramaticales tales como tiempo, aspecto, persona, número y modo, y c) indica una acción y un estado” (p.435).

Siendo esto una de las categorías dentro un glosario, es importante mencionarlo en este trabajo para poder identificar o señalar cuando un vocablo es verbo en cuanto al léxico de los artesanos de jícara y así poder ser reflejado como tal. Además, permite enriquecer los conocimientos previos de la educación.

5.6.9.4. Grupo nominal

El grupo nominal se refiere a la parte literal o real de un contexto, a lo que la Asociación de academia de la lengua española (2011), define como “la combinación de un sustantivo con sus complementos y modificadores de acuerdo con las reglas de la gramática. Tiene, por tanto, una estructura interna: la edad de la niña, las orejas del gato” (p.183).

5.6.9.5. Locución nominal

Las locuciones nominales juegan un papel importante en esta investigación, puesto que son utilizados en el diario vivir sin importar la clase social a la que cada individuo pertenece, siendo estas las frases más utilizadas para dirigirse a una persona o a un grupo, según los seudónimos que caracterizan al individuo.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Para la Asociación de academia de la lengua española (2011), locución nominal

Tiene forma de grupo nominal: caballo de batalla, diente de león, ojo de buey, oveja negra, pata de gallo. El significado de la locución no se obtiene de la combinación de sus componentes. Así la locución pata de gallo no denota ‘la pata de gallo’, sino ‘la comisura de los ojos’ (p.183).

5.6.9.6. Frase

La frase es un enunciado, o bien toda agrupación de palabras significativas es una frase. Lo que para Dubois et al. (1979) es señalado como “en la gramática tradicional española se suele distinguir entre frases y oraciones, sin que el contenido asignado de la primera sea siempre constante” (p.293). Por lo tanto, una frase funciona como unidad en la sintaxis de la oración. Esta es importante para señalar los ejemplos de uso de las palabras utilizadas por los artesanos en estudio dentro del nuevo glosario.

5.6.9.7. Marca diatópica

Se refiere a los lugares geográficos concretos en que se usa con exclusividad una expresión o palabra determinada. Esto se señala con la abreviatura correspondiente a la provincia, ciudad, país o conjunto de países donde se utiliza la expresión.

Sousa (1995) define lo siguiente “marca que afecta a la unidad léxica de entrada en función del alcance geográfico (lugar que se emplea): América, Aragón, Salamanca, etc., expresada con la abreviatura correspondiente” (p.261).

5.6.9.8. Marca diastrática y diafásica

Estos términos se resaltan en esta investigación porque en el nuevo glosario del léxico de los artesanos de jícaras se especifica el tipo de marca que es utilizada para hacer referencia a

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

cada término. Para definir estos dos enunciados es necesario hacer uso de las palabras de Porto Dapena (2002) quien expresa que:

En cuanto a las marcas diastráticas y diafásicas, esto es, referente a sociolectos y estilos o registros de la lengua, (...). En realidad habría que distinguir claramente lo diastrático, representado por los distintos niveles de la lengua (*estándar y subestándar*, o también *culto y vulgar o popular*, por ejemplo), frente a lo que no son más que registros o variantes diafásicas, representadas por las variedades lingüísticas determinadas por la situación del discurso, a las que corresponderían denominaciones como *familiar o coloquial* junto a *formal e informal, solemne*, etc. (p.262).

Con esta explicación se puede decir que, la marca diastrática se refiere a un registro o nivel sociocultural determinado, reflejado en los diccionarios con abreviaturas como: fam. o vulg., aclarando si la expresión es familiar o vulgar. Por otro lado, Sousa (1995) define diafásico, ca como “(del gr. *diá*, a través de, y *phásis*, palabra). Variedad estilística propiciada por la situación concreta en que se produce una conversación, los interlocutores, el tema, etcétera, como por ejemplo, el lenguaje hipocorístico” (p.114).

5.6.9.9. Significado

Saussure (citado en Dubois et al, 1979) en su terminología “significado aparece como un sinónimo de concepto” (p.557-558). En otras palabras, el significado es el conocimiento que se tiene del significante a partir de la experiencia del individuo. Además, es la definición que se le da a los vocablos que utilizan los hablantes para referirse a algo en específico.

5.6.9.10. Ejemplo de uso

Para Dubois et al. (1979) “en lexicografía, los ejemplos son oraciones o sintagmas que conllevan ocurrencias de la palabra considerada y que suministran informaciones lingüísticas (sobre los rasgos sintácticos y semánticos, mediante términos concurrente) e informaciones

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

culturales (mediante mensajes así constituido)” (p.217). Esta es una de las marcas gramaticales que se reflejaran en el pequeño diccionario del léxico de los artesanos en cuestión, por ende, es importante en esta investigación porque de ella saldrán básicamente las frases utilizadas por estos trabajadores.

5.6.9.11. Variante

Con esta palabra se explica la concordancia que existe entre un fonema y otro, o, dicho de otra manera, las diferentes formas en la que pueden ser nombrados un lema o una entidad lingüística. De acuerdo con Dubois et al. (1979) esta categoría se refiere a:

Si dos unidades lingüísticas (fonema o morfema) figuran en el mismo contexto (fónico o morfemático) y puede sustituirse la una por la otra sin alterar el sentido denominativo de la palabra o de la oración, entonces los dos fonemas o morfemas son variantes libres de un fonema o morfema única: se llaman también variante estilística (p. 624).

En definitiva, todo lo anterior es de suma importancia para este estudio, ya que todas estas marcas se verán plasmadas en los lemas o vocablos ubicados en el glosario. Esto dependiendo de la caracterización de cada uno, es decir, no todos los lemas tendrán todas las marcas, solo aquellas que lo necesiten por su característica gramatical.

5.7.Planta lexicográfica del DEN

Debido a que este trabajo investigativo es de carácter lexicográfico se basará en la planta del Diccionario del Español de Nicaragua (DEN) la cual servirá para organizar el Glosario del presente estudio. A continuación, se plasmará lo que contiene la planta del DEN, de acuerdo a lo que expone su autor Francisco Arellano Oviedo, en dicho diccionario.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

El DEN, recoge y presenta palabras nicaragüenses, para conocimiento y consulta de mujeres y varones de todas las edades, oficios y profesiones; también para el análisis de los estudios de la lexicografía panhispánica. Por su contenido que es parte de la lengua común, no está desligado el trabajo que realizan los académicos de la lengua española y los especialistas de esta en pro del don máspreciado de nuestra cultura.

De conformidad con la planta del DEN, se encontrará una macroestructura y microestructura. La primera establece qué debe contener el diccionario y como se deben presentar los lemas; la segunda precisa, básicamente, origen de las voces, nombres científicos, -en muchos casos- de flora y fauna, información gramatical, datos diatópicos y rasgos sociolingüísticos.

5.7.1. Macroestructura

Según la macroestructura del DEN, entran como lemas:

Gentilicios de ciudades y municipios.

Locuciones: verbales, sustantivadas, adjetivadas y adverbiales.

Los lemas se presentan en minúscula, con letra redonda y negrita, seguidos de punto. El orden alfabético, de conformidad con el abecedario de nuestra lengua que tiene veintinueve grafías y, según normas propias, los dígrafos “ch” y “ll” se ordenan dentro de la c y la l, respectivamente.

5.7.2. Microestructura

De acuerdo con la microestructura de la planta del DEN, se anotará la siguiente información:

Marca gramatical: todos los lemas llevan una marca gramatical. En el caso de los sustantivos se indica la flexión correspondiente para masculino o femenino. De los otros lemas se indica la flexión mediante abreviatura, si es adjetivos, locución sustantivada o locución adjetival.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Hasta aquí lo referido al marco teórico, relacionado con la teoría del problema de investigación, el cual ayuda a conceptualizar y explicar la concordancia con este trabajo investigativo, de manera que la aportación de los diferentes teóricos sirve para dar realce o mayor entendimiento a la investigación.

5.8. Artesanía

Más que un oficio, la artesanía en nuestro país es considerada como un motivo de orgullo y una característica esencial en los nicaragüenses, ya que existen muchas expresiones artísticas que contienen valiosos elementos históricos del país, así como la representación de experiencias e imaginación de cada artesano en su diario vivir y que les permite conectar con las personas que tiene la oportunidad de apreciarla. Pero, es importante definir qué es artesanía, para ello se encontró en la *Guía y manual de orientación para la habilidad laboral de artesanía* (2005), lo siguiente:

Es una manifestación de identidad sociocultural de los pueblos, asociadas comúnmente con lo manufacturado, lo hecho a mano, es decir, aquello que no se ha elaborado mediante un proceso industrial. Artesanía popular se refiere al conjunto de manifestaciones producidas como exponentes de su cultura por diferentes pueblos, comunidades, sectores sociales, minorías, etc.

Los productos artesanales son elaborados en dependencia de las características geográficas, la accesibilidad para la comercialización y de la materia prima que se disponga, es así cómo se cuenta con una gama de expresiones artísticas creadas en su mayoría, sin la intervención de máquinas industriales y que son merecedoras de gran admiración.

En Nicaragua la creación artesanal es un icono cultural y esta se representa en diversos productos de variadas materias, muchas de ellas imaginarias de la tradición ancestral de los pueblos prehispánicos, además muchas otras que son resultado del mestizaje cultural que se produjo en los procesos de conquista y colonización. Los trabajos artesanales son creaciones realizadas desde la antigüedad, sobre todo para uso doméstico; en la actualidad no existe casa

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

donde no haya una mercancía artesanal hecha de barro, madera, cerámica, etc., proveniente de las diferentes ciudades innovadoras de artesanía.

Ahora se agrega la aportación de Peña (1994), refiriéndose al arte popular entendida como “toda manifestación espontánea y sin sujeción a métodos ni conocimientos técnicos evolucionados” y “aun lo que implica en su creación y en su presentación un sentido de agrado general para quien lo hace y para quienes lo usan”. (p. 95)

Pero también es necesario, comprender la función de un artesano, a lo que Peña (1994) aduce que “por artesano se entiende el que ejerce un acto u oficio mecánico, el que realiza trabajos u oficios manuales con intervención o no de la máquina”. (p.96)

Es importante destacar que Peña (1994), menciona entre las principales industrias del arte popular la *jicarería* cuya materia prima son los jícaros, calabazos de la cual se obtienen obras como: vasijas, guacales, cucharas, cucharones y otros utensilios; en las mismas se aprecian grandes especialidades de tipo: labrados en alto relieve, en negro y blanco, y en otros colores. Verdaderos grabados. Adornos de vestir, prendedores, fajas, brazaletes, etc.

Por otro lado, los productos antes mencionados por Peña (1994), son elaborados en Masaya y guarda una significativa diferencia con los que se realizan en los municipios de Buenos Aires y Belén, Rivas, ya que, en ese lugar, los productos se realizan, en principio con fines decorativos, mientras que en Masaya son con fines de uso doméstico.

5.8.1. Artesanía que se trabajan

En muchos departamentos del país se elaboran productos artesanales a base de barro, madera, cuero, jícara, carey, cuero, marmolina, entre otras, los cuales se distribuyen dentro y fuera del país, pero es importante observar que en cada proceso de elaboración de la artesanía y en ella misma se puede encontrar gran riqueza léxica.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.8.2. Cultura

Cualquier territorio con habitantes en el mundo tiene patrones culturales regulan el comportamiento y, por supuesto, el imaginario colectivo de una masa que comparte características y, por ende, cultura. En palabras de Giddens (1994), “cultura se refiere a los valores que comparten los miembros de un grupo dado, a las normas que acatan y a los bienes materiales que producen”. (p. 65).

Asimismo Giddens (1994), también recalca que cultura:

Se refiere a los modos de vida de los miembros de una sociedad o de los grupos de la sociedad. Incluye el modo de vestir, sus costumbres matrimoniales y la vida familiar, sus modelos de trabajo, las ceremonias religiosas y sus pasatiempos. Cubre además los bienes que crean y que adquieren significado para ellos -arcos y flechas, arados, fábricas y maquinas, ordenadores, libros, viviendas (p. 65).

Por otro lado, Giménez (s.f.) declara que:

La cultura no debe entenderse nunca como un repertorio homogéneo, estático e inmodificable de significados. Por el contrario, puede tener a la vez ‘zonas de estabilidad y persistencia’ y ‘zonas de movilidad y cambio. Algunos de sus sectores pueden estar sometidos a fuerzas centrípetas que le confieran mayor solidez, vigor y vitalidad, mientras que otros sectores pueden obedecer a tendencias centrifugas que los toman, por ejemplo, más combatientes y poco estables en las personas, inmotivados, contextualmente limitados y muy poco compartidos por la gente de una sociedad. (p. 3).

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Tomando en cuenta estos aportes se observa que a pesar de que generalmente la una cultura involucra a un número social con características iguales y con un territorio en común, no se puede afirmar que la misma no es modificable ni homogéneo, ya que algunos criterios varían de uno grupo a otro.

5.8.3. Identidad

Es obvio decir que todo ser tiene identidad, pero es importante mencionar que esta se ha adquirido no solo por ser algo innato, sino porque cada individuo forma parte de una identidad colectiva, ya sea por territorio, por núcleos familiares, por política o religión, y otras maneras identitarias de expresión.

Giménez (s.f.) dice que la identidad:

Se predica en sentido propio solamente de sujetos individuales dotados de conciencia, memoria y psicología propias, y solo por analogía de los actores colectivos, como son los grupos, los movimientos sociales, los partidos, la comunidad nacional y, en el caso urbano, los vecindarios, los barrios, los municipios y la ciudad en su conjunto. (p. 6).

Es decir, que para que un ser individual tenga identidad debe haber conciencia de que esta existe, de modo que para lograr alcanzar una identidad esta debió existir antes en la vida del individuo y este la debe recordar y poder crear comparaciones con distintos grupos sociales.

5.9. Marco conceptual

5.9.1. Jícara

Nicaragua es un país rico en cultura, multiétnico, multilingüe, por supuesto un país lleno de vida, de alegría, de costumbres, de mitos y de leyendas, y sobre todo, una nación creativa, llena de imaginación y de artesanía. La artesanía de Nicaragua es rica en diferencias,

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

a pesar de que se convive en un mismo territorio geográfico nacional, las artesanías se diferencian unas de las otras dependiendo de la tradición de cada departamento o municipio, a manera de ejemplo, el producto a base de jícara de Masaya no es igual al producto a base de jícara de Rivas, ya que en el departamento de Masaya la jícara es pintada e incluso en Rivas la jícara es labrada. Este tipo de aspectos son los que hacen de la artesanía nicaragüense un arte singular y exclusivo.

La artesanía no es más que una expresión de arte y una importante revalorización de las tradiciones nacionales, con importantes valores añadidos y está íntimamente ligado al turismo. Además, todos los productos artesanales son elaborados con influencias geográficas y depende de la viabilidad y accesibilidad comercial. Es importante saber, que la artesanía pura, incluso para algunos artesanos es aquella que se crea sin la utilización de máquinas industriales, ya que esto podría expulsarla de la artesanía tradicional, a pesar de ello se debe tener en cuenta que hay artesanías modernas que requieren de esta maquinaria y no por esto pierden su valor artesanal.

La jícara es un producto natural de madera obtenida como fruto de un árbol comúnmente conocido jícaro en Nicaragua. El nombre de jícara proviene del vocablo náhuatl *xicalli*, que significa vaso hecho de la corteza del fruto de la güira. Según el Diccionario de la lengua española (2016), la palabra jícara está definida como: f. Am. Vasija pequeña de madera, comúnmente hecha de la corteza del fruto de la güira; en Am. Cen. y Méx. Fruto del jícaro.

En la actualidad, los productos hechos a base de jícara son utilizados en su mayoría como adornos, ya que la jícara ha sido desplazada o sustituida por el plástico y su valor a sido aminorado y hasta desvalorizado con el pasar del tiempo. Es por esta razón, que el presente estudio se ha realizado; para poder dar pie a conocimientos sobre este producto y sobre el léxico de sus artesanos. Es trabajo de todos rescatar las tradiciones nacionales y explotárselas para preservarlas.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5.10. Marco espacial

Del departamento de Rivas se conoce que cuenta con 2, 155 kilómetros cuadrados de superficie y una población total de 164, 958 habitantes; además de 10 municipios. El departamento de Rivas limita al Norte con el departamento de Granada; Sur, la república de Costa Rica; Oriente, el Gran Lago de Nicaragua y el departamento de Río San Juan; y Occidente, el Océano Pacífico. Ahora bien, se pasará a brindar una breve descripción de los dos municipios que se estudian.

Buenos Aires, está ubicado junto al Lago Cocibolca, con 15 Kilómetros de costa lacustre. Su extenso territorio, en su mayoría plano y con algunas pendientes, cuenta con una laguna, una reserva natural, varias playas y un pequeño casco urbano con una iglesia colonial. Las fiestas en honor a su patrono San José se realizan cada 17, 18 y 19 de marzo.

La siguiente información fue brindada por la alcaldía municipal de Belén, del año 2008, para ser usada como descripción en la investigación, puesto que es necesario conocer sobre el municipio en estudio.

El municipio de Belén está ubicado en el sector norcentral del departamento de Rivas. Limita: al norte, con el municipio de Nandaime (Dpto. de Granada); al sur los municipios de Rivas y Tola; al este, el municipio de Potosí y al oeste, el municipio de Santa Teresa (Dpto. de Carazo). Tiene una superficie de 249 km², tiene como cabecera municipal a Belén, siendo su posición geográfica de 11°30' LN y 85°53' LW, con una altura aproximada de 80 MSNM.

El municipio de Belén cuenta según el Censo 2005, con una población de 16, 428 habitantes la cual se encuentra distribuida en ocho comarcas: Mata de Caña, Reconciliación, Pica Pica, Escalante, San Marcos-Cantimplora, San Juan Viejo, San José de La Montaña y Chacalapa, dos pueblos urbanos, Belén que es la cabecera municipal y Pueblo Nuevo.

5.10.1. Transporte

El sistema de transporte del Municipio de Belén está conectado con un importante eje, que es la carretera Panamericana Managua – Peñas Blancas. En la cabecera municipal no existe infraestructura de terminal de transporte colectivo.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

El servicio de transporte que utiliza la población lo brinda la Cooperativa COTRARI de Rivas, con un itinerario que inicia a las 5:00 a.m. y finaliza a las 6:00 p.m.

El transporte colectivo interurbano es de tránsito, cubierto por los expresos e inter locales, con un promedio diario de 160 pasajeros. La circulación diaria es de 30 unidades, operando con una frecuencia de oscilación de 30 min.

Managua – Peñas Blancas 4 buses

Managua - San Juan del Sur 1 bus

Managua – Rivas 6 buses

El colectivo Intermunicipal como principal nodo es la ciudad de Managua, con la terminal en el mercado Roberto Huembes, con un promedio diario de 1638 pasajeros a través de 2 unidades de buses, con una frecuencia de cada 4 horas, cubriendo la ruta Managua – Belén. Hacia el interior del territorio el transporte que utiliza la población son buses y camiones.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

6. Preguntas directrices

- 6.1.¿Cuál es el léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras en los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas?

- 6.2.¿Cómo se clasifican los términos utilizados en la elaboración de artesanías a base de jícaras?

- 6.3.¿Cuáles son las palabras del léxico de los artesanos de jícaras que se encuentran registradas en los diccionarios, *Diccionarios de la lengua española (DLE)*, *Diccionario de americanismos (DA)*, *Diccionario de centroamericanismos (DICA)*, y *Diccionario del español de Nicaragua (DEN)*?

- 6.4.¿Cuál es la información gramatical, diatópica, diastrática y semántica que contiene el léxico empleado por los artesanos de jícaras, no registradas en los diccionarios *DLE*, *DA*, *DICA* y *DEN*?

- 6.5.¿Cuál es la importancia cultural y léxica de la artesanía elaborada a base de jícara?

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

7. Planteamiento del problema

Debido a los escasos trabajos investigativos sobre la artesanía a base de jícara, en la actualidad este arte va perdiendo reconocimiento, algo lamentable considerando que Nicaragua se caracteriza por una riqueza cultural y es deber de todos mantener viva nuestra identidad en todas sus expresiones.

El trabajo de un investigador es descubrir elementos de la cultura nicaragüense que le permitan a las nuevas generaciones valorar cada expresión artística, y en este caso, se considerara un elemento muy importante rescatar el trabajo a base de jícaras, en vista que en cierto sector del país va disminuyendo. Para ello, es necesario concretar el aspecto que se pretende investigar, y se precede a plantear la siguiente interrogante:

¿Cuál es el léxico utilizado por los artesanos que trabajan la jícara en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016?

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

8. Diseño metodológico

8.1. Tipo de investigación

De acuerdo al nivel de profundidad la investigación es de carácter descriptivo y transversal. Descriptiva, porque se tomaron datos distinguidos acerca del léxico que los artesanos utilizan en la elaboración de los productos a base de jícaras; información obtenida a través del instrumento de entrevista. Transversal, porque la investigación tiene un tiempo determinado, durante el año 2016.

8.2. Universo y Muestra

8.2.1. Universo

El universo del presente trabajo está conformado por los artesanos que labran la jícara en los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas. Cabe señalar que en Belén esta artesanía ha perdido importancia y solo se conserva en la familia pionera de este trabajo.

Por otra parte, se aclara que los artesanos de jícaras entrevistados no trabajan en talleres, sino en la comodidad del hogar, donde fueron entrevistados individualmente, a excepción de Roberto López, único varón artesano, que fue entrevistado en casa de otra artesana. El labrado de jícaras en los municipios no requiere de un taller, más bien es un trabajo de dedicación, creatividad y tiempo.

8.2.2. Muestra

La muestra es no probabilística, con una investigación sociolingüística. La investigación se aplicará a dos artesanas del municipio de Belén, quienes tienen más tiempo en este oficio y a tres del municipio de Buenos Aires, de los cuales dos de estos artesanos

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

son mujeres y uno es hombre, estos representarán el 100% de los artesanos del departamento de Rivas.

Un elemento importante al que se recurrió para la investigación fue el método bola de nieve, ya que los artesanos entrevistados comunicaron dónde se localizaba otro, con las características similares o iguales, para facilitar la recepción de la información.

Informante	Sexo	Edad	Lugar
Irene Bermúdez Loáisiga	f.	64 años	Belén
Amparo Siesar	f.	43 años	Buenos Aires
Antonia Bermúdez Loáisiga	f.	59 años	Belén
Silvia Cano	f.	33 años	Buenos Aires
Roberto Carlos López	m.	35 años	Buenos Aires

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

8.3. Métodos

Para este trabajo fue necesaria la utilización de los siguientes métodos:

8.3.1. Métodos generales

Para este trabajo fue necesaria la utilización de los siguientes métodos:

8.3.1.1. Análisis bibliográfico: El trabajo está sustentado científicamente con teorías y datos de autores expertos en la materia.

8.3.1.2. Observación: Los artesanos entrevistados, brindaron la información mientras estaban trabajando la jícara, lo que permitió constatar de forma participativa el proceso y entorno en que se realiza un producto a base de jícara, principalmente en el aspecto léxico.

8.3.1.3. Comparativo: Los lemas encontrados a través de las entrevistas, fueron contrastados con el Diccionario de la lengua española (DLE), Diccionario de americanismos (DA) y Diccionario del español de Nicaragua (DEN), para buscar similitudes y diferencias léxico- semánticas de los vocablos utilizados por los artesanos de jícaras.

8.3.2. Métodos especializados

8.3.2.1. Lexicográfico: Este fue utilizado en la organización de los lemas seleccionados en el glosario, para su respectiva información gramatical, diatópica y diastrática.

8.3.2.2. Semántico: Los lemas que forman parte del glosario cuenta con su respectivo concepto de acuerdo a la información brindada por los artesanos de jícaras. Esto se logró recurriendo a este tipo de método.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

8.4.Instrumento

Los instrumentos utilizados que contribuyeron a la obtención de la información sobre el léxico de los artesanos de jícaras de los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas fueron: Libreta, lapicero, celular, cámara fotográfica y entrevistas con de preguntas abiertas.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

9. Análisis de la información

En el análisis de la información se abordarán los diferentes campos semánticos que permitirán conocer y comprender la clasificación del léxico de los artesanos de la jícara de los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas, esto desde un enfoque léxico- semántico. Se mostrará el total de palabras encontradas para este estudio y su ubicación por campo semántico. El habla es una parte importante de todo lugar, ya que esta es un reflejo de la cultura, la riqueza, el ingenio y la creatividad, y toda la herencia léxica de los antepasados.

En los municipios de Belén y Buenos Aires, existe una preocupación por la pérdida del oficio de la jicarearía y de su símbolo de orgullo, cultura y tradición no solo como pueblo, sino también como familia. Debido a la modernidad este producto ha perdido fuerza, pero se está haciendo lo posible para que el mismo persista en generaciones venideras, a través, del habla, las costumbres y el imaginario que se tiene de la creación artística que solo ellos en todo el mundo tienen.

Cabe destacar, que en esta parte del trabajo se mostrarán el listado de palabras encontradas, la división de estas en cinco campos semánticos y la contrastividad con el Diccionario de la lengua española, el Diccionario de americanismos y el Diccionario del español de Nicaragua. Los campos semánticos se crearon de acuerdo con la variedad de aspectos que intervienen en la producción de las artesanías a base de jícara, los cuales son: instrumentos, productos, tipos de labrado, procesos o eslabones, tipos de jícara. Cada palabra está presente en un campo semántico dependiendo de su semejanza semántica.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

9.1. Listado de palabras

En este acápite del análisis de la información se muestran las 54 palabras obtenidas, a través de las entrevistas y que posteriormente fueron contrastadas con los diccionarios anteriormente referidos; y luego las mismas fueron clasificadas en campos semánticos, según su semejanza con el hiperónimo de cada campo. La selección de las palabras que serían contrastadas se realizó a partir de aquellos vocablos que tuvieran significado léxico. A continuación, se presentan los vocablos conseguidos.

- | | | |
|---------------|--------------------------------|----------------------|
| 1. Acabado | 20. Cuchillo | 38. Ojeteador |
| 2. Alhajera | 21. Cuchara curva | 39. Paracalá |
| 3. Blanquear | 22. Chocolatera | 40. Parreado |
| 4. Buñiga | 23. Dibujado | 41. Perita |
| 5. Brazaletes | 24. Eslabón | 42. Piedra de afilar |
| 6. Calabazo | 25. Eslabones de
producción | 43. Piquear |
| 7. Canastita | 26. Filigrana | 44. Portalápiz |
| 8. Cenicero | 27. Guacal | 45. Raspar |
| 9. Ciclo | 28. Hoja chigua | 46. Sacado |
| 10. Cincel | 29. Jícara | 47. Sacaguacal |
| 11. Cinta | 30. Jícara chocolatera | 48. Sazón |
| 12. Cinteador | 31. Jícara raspada | 49. Segueta |
| 13. Cocer | 32. Joyero | 50. Sentadero |
| 14. Conejo | 33. Llanera | 51. Servilletero |
| 15. Compás | 34. Maraca | 52. Sierra |
| 16. Componer | 35. Mimbro | 53. Sombra |
| 17. Copa | 36. Móvil | 54. Tapita |
| 18. Cordon | 37. Ojete | |
| 19. Cortada | | |

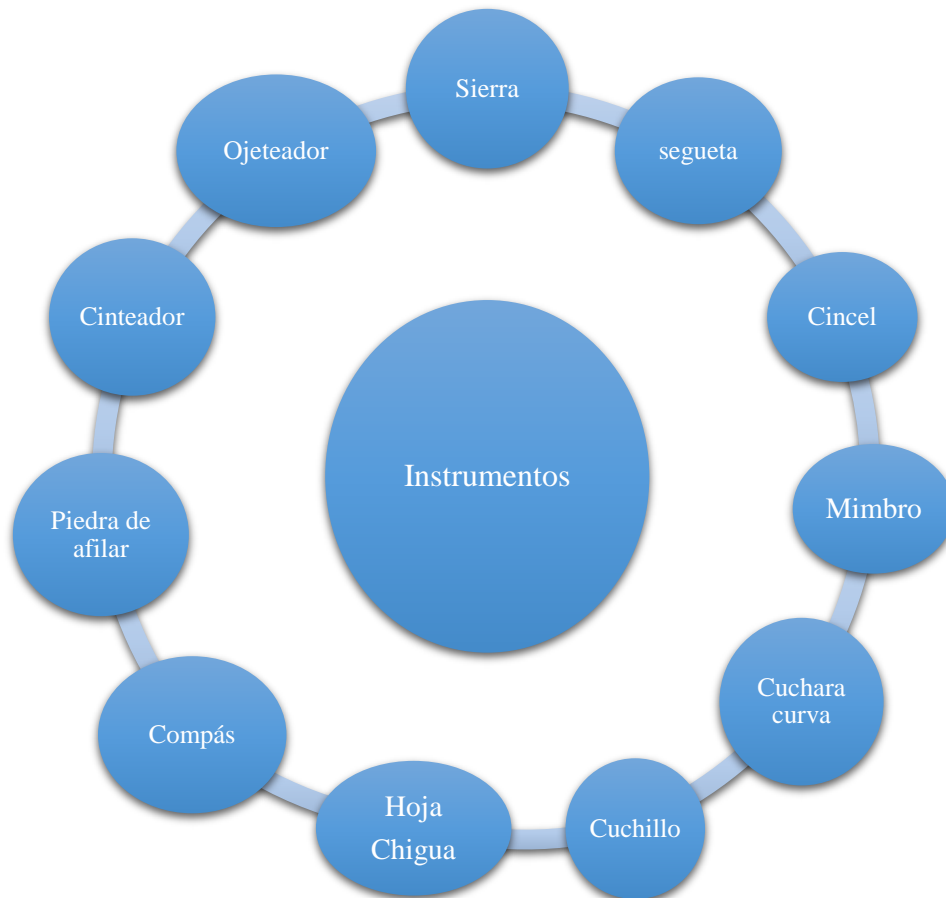
Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

9.2. Campos Semánticos

En las siguientes graficas se muestran los campos semánticos en los que se dividen las palabras encontradas y que se detallarán en el glosario. Entre los campos semánticos encontrados están el de los *Instrumentos*, el de los *Productos*, *tipos de labrado*, el de los *Procesos* y los *tipos de jícaras*; cada uno de ellos se analizará a continuación.

9.2.1. Gráfica N°1. Instrumentos utilizados para labrar jícaras

Campo semántico de los Instrumentos



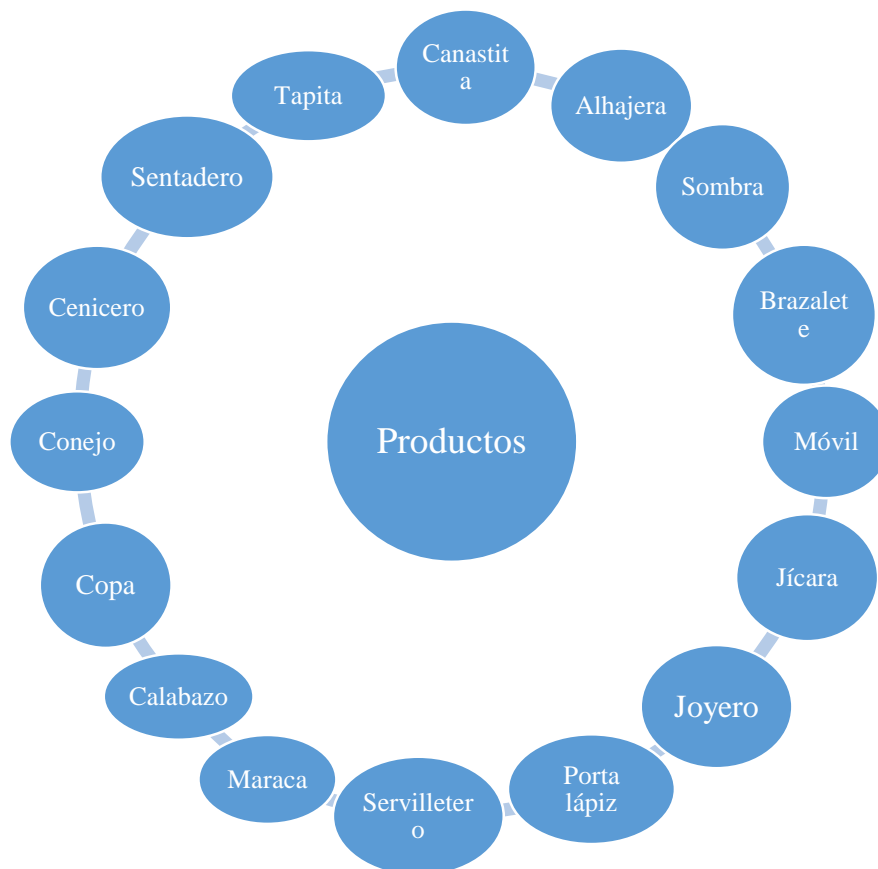
Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

En la Gráfica N°1 se muestran cada una de las palabras pertenecientes al campo semántico *Instrumentos*, es decir las herramientas que se utilizan para los procesos de producción o elaboración del producto.

Para la realización del producto de jícara de filigrana se utilizan diferentes tipos de instrumentos o herramientas que facilitan la creación de este. La cierra se utiliza desde la primera etapa para abrir la jícara y sacar la Buñiga (semilla) con la cuchara o cuchara curva creada por un torneador y dirigida por un artesano de la jícara, es decir, no se encuentra en el mercado, el compás es utilizado para realizar circunferencias perfectas para algunos diseños, la cegueta es utilizada para labrar y el ojeteador tiene la función de realizar agujeros pequeños para los diseños, por ultimo está el cinteador que sirve para realizar cintas en los diseños para la jícara de filigrana.

9.2.2. Gráfica N° 2. Productos elaborados por los artesanos de jícaras

Campo semántico de los productos



Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

En la Gráfica N° 2 se presentan los *Productos* que se realizan dependiendo del tamaño o del tipo de jícara que se utiliza.

Existen distintos tipos de productos para la jícara de filigrana; la jícara puede ser simplemente con el labrado o puede ser pintada, pero este último se realiza muy poco, es casi remota su realización, tanto en el municipio de Belén como en el municipio de Buenos Aires del departamento de Rivas. Normalmente este diseño en jícara (pintado) es característico del departamento de Masaya. A veces, la jícara de filigrana es pintada con esmalte de uñas para darle un toque diferente y brillante, pero se prefiere la mayor parte del tiempo concebir un producto totalmente natural.

Los diseños se refieren a la forma de la jícara, por naturaleza o por mano de obra. Cada diseño depende del pedido del consumidor, ya que actualmente los productos de jícara de filigrana solo se realizan por pedidos, es decir, no hay un taller o una tienda dedicada a la realización de esto y no se tienen cantidades de ningún tipo para consumidores de paso o turistas, todo se realiza por encargo, aunque siempre se tienen diferentes tipos de jícara limpias para las temporadas bajas en las que los arboles casi no dan jícaras.

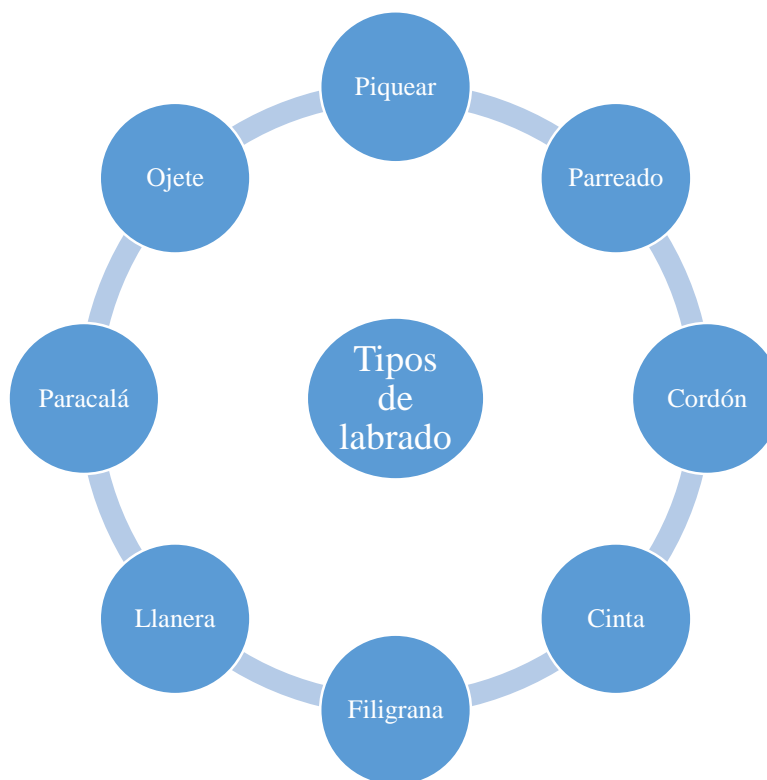
El diseño de jícara que se labra con su forma natural es el de la jícara en forma de perita, llamada popularmente como perita. Entre los diseños que se realizan están los siguientes: el llavero que es obtenido de una jícara normal de forma redonda y mediana, este diseño es igual al del diseño de las chapas ya que para realizar un llavero se cortan dos tapitas redondas del centro de la jícara y luego se pegan una tras la otra, cuya única diferencia con las chapas es que no se pegan, sino que se produce en par; el proceso de elaboración es el mismo. Además, destaca los diseños de canastita y móvil, que tienen el mismo proceso y son obtenidos, la canastita de una jícara redonda y mediana, que sirve de adorno pequeño, y el móvil que igualmente, tiene forma de canastita, pero se realiza de una jícara más grande llamada saca guacal y sirve como adorno para la casa, a veces decorado con diseños de peritas colgantes, cortadas por la mitad. Los diseños de brazalete y servilletero también tienen el mismo proceso, pero tienen funciones distintas, el brazalete es una pulsera y el servilletero es una especie de anillo donde se introducen las servilletas. Existen otros diseños como el portalápiz, hecho a base de una jícara mediana y redonda con tres agujeros en la parte superior

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

y con un banquito o conejo para asentar la jícara, resaltan otros diseños como sombra, maraca, calabazo (parecido a la canastita); están también la jicarera o chocolatera, que en tiempos de antaño se utilizaban para tomar chocolate caliente, este diseño tiene forma ovalada y mediana, cuya forma natural se llama jicarera, este contiene un banco y una tapita.

9.2.3. Gráfica N°3. Labrados realizados en las jícaras

Campo semántico de los tipos de labrado



En la gráfica N ° 3 se presentan los tipos de labrados que los artesanos de jícaras plasman en estas, logrando de esta manera, un trabajo artesanal digno de admirar; es toda una mezcla de creatividad, cultura, naturaleza y dedicación.

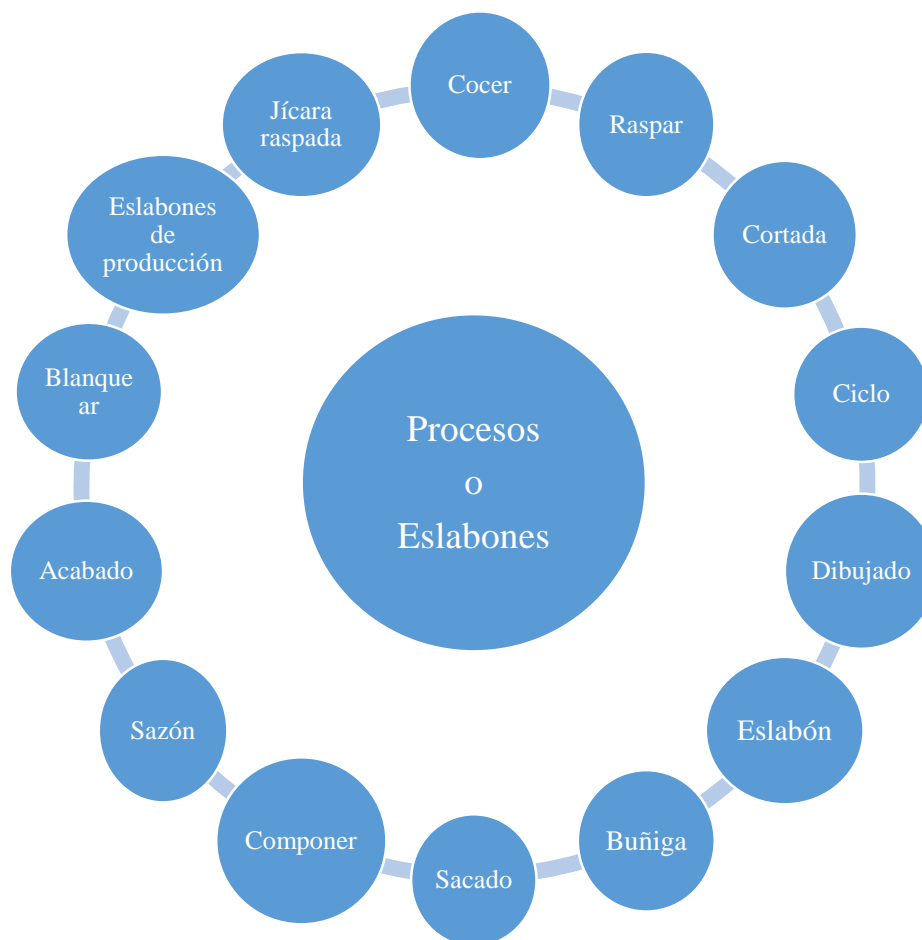
Los labrados en las jícaras llevan unas líneas que la rodean a las cuales se les conoce como cordón; las cintas son los espacios que hay entre un cordón y otro, el cual es un diseño tradicional en estas. La filigrana, en este campo semántico, se refiere a la delicadeza o fineza del labrado, dándole así una presentación única a la jícara.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

El parreado es el término que los artesanos de jícaras utilizan para referirse a las líneas en zigzag en el borde de las piezas, y en algunas ocasiones las plasman en el cuerpo de la misma; por otro lado, piquear consiste en llenar de pequeñas líneas las plumas del dibujo de un pájaro o en una parte de la jícara, para darle un aspecto más real.

9.2.4. Gráfica N° 4. Eslabones de producción para obtener las jícaras de filigrana

Campo semántico de los procesos o eslabones



En la Gráfica N° 4 se reflejan los vocablos correspondientes al campo semántico de los procesos, en este está todo lo correspondiente a los ciclos de producción, es decir, desde seleccionar y cortar la materia prima hasta terminar el producto para su comercialización.

Existe un solo proceso para obtener el producto terminado de la jícara de filigrana, la única variante es el diseño, ya que existen diferentes tipos de diseños (ver Grafica N° 2.), pero se introduce en el proceso con el hiperónimo diseño. El proceso de producción está

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

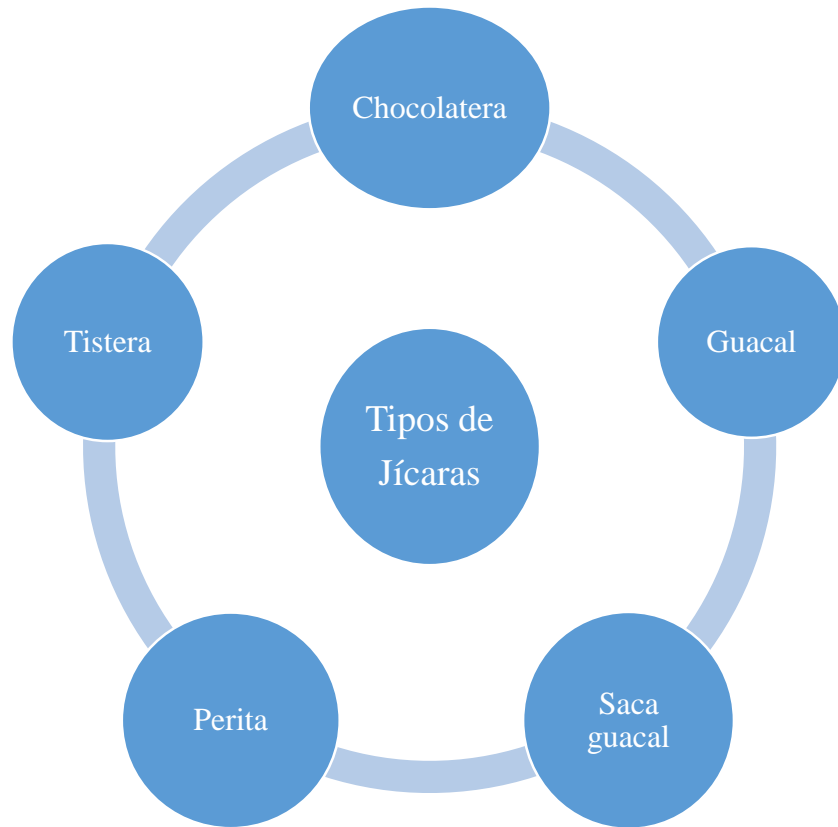
dividido en varias etapas, que las puede realizar una sola persona, esto en el caso de los artesanos de Belén. En el caso de Buenos Aires, este proceso lo puede realizar una sola persona, pero debido a que tienen una cooperativa, cada persona se dedica a una etapa del proceso., esto con el fin de que la realización del producto dure menos tiempo, debido a que el proceso de producción de un solo producto puede durar hasta 3 días.

Para realizar un producto de jícara de filigrana primero se determina cuál es la jícara que puede servir para labrar, en este caso se requieren condiciones, una que esté sazona y dos que no se quiebre al abrirla con la sierra o al labrarla. Luego se coce, después se corta la parte de arriba y se saca la buñiga (semilla), después se raspa para quitar una especie de cascara fina que suelta la jícara al ser cocida y queda de un color crema pálido y se lava con hoja chigua y con mimbro (semilla), concluido esta primera etapa se procede a dibujar, luego a sacar o labrar y después se da un acabado en el que se puede blanquear o no, el blanqueado es verter en una tina con cloro la jícara para que esta obtenga un tono casi blanco o muy pálido.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

9.2.5. Gráfica N° 5. Jícaras utilizadas para labrar

Campo semántico de los tipos de labrado



En esta gráfica se muestra el campo semántico de los tipos de jícaras que se utilizan para el labrado de esta, en el que sobresale la jícara chocolatera, llamada así porque, según los artesanos, los antepasados las utilizaban para tomar chocolate, aunque es posible que en ciertos sectores se sigan usando de dicha manera. La jícara sabanera o llanera, es el tipo de jícara que no se utiliza para ser labrada, por su textura áspera y difícil de penetrar.

El tipo de jícara en forma de pera, es nombrada así por su similitud con la forma de una pera (fruta) y la de tipo saca guacal son las que tienen mayor tamaño y son utilizadas para elaborar los móviles (diseño) o los calabazos.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

9.3. Contraste

A continuación, se presenta el contraste con el *Diccionarios de la lengua española, DLE, el Diccionario de americanismos, DA, Diccionario de Centroamericanismos, DICA, y el Diccionario del español de Nicaragua, DEN*, de las 54 palabras extraídas de los artesanos que trabajan con jícaras en los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas.

1. acabado

Según el DLE. Acabado tiene como significado: adj. Perfecta, completa, consumada. Y como segundo significado aparece: m. Calidad de un objeto en los detalles finales de su elaboración, especialmente en lo que se refiere a su aspecto.

Por otro lado, en el DA, aparece de la siguiente manera: adj. Gu, Ho, ES, Ni, Pa, PR, Ch. Referido a persona, débil, flaca. Y obtiene otro significado como: Sust/ adj. Ho, ES, Ni, Ar. Persona pobre, sin dinero. pop + cult → espon. ◆ estril; lavado; liso; pelado.

En el DICA, acabado significa: adj. AC. ▪ Relativo a persona, débil, flaca. || 2. AC. ▪ Relativo a persona, equipo o institución, que ha perdido toda oportunidad u opción en algo. Mientras que en el DEN, acabado significa: adj. colq. [Dicho de alguien] que ha perdido los valores morales. || 2. [Dicho de alguien] sin voluntad de reformarse. || 3. [Dicho de alguien] que no tiene recursos económicos. Luego de comparar las definiciones encontradas, esta palabra no pasará al glosario, ya que el significado del DLE, es similar al utilizado por los artesanos de jícaras.

2. alhajera

En el DLE, aparece el siguiente significado: f. Bol., Guat., Nic., Par., R. Dom. y Ven. alhajero. Por otro lado el DA la destaca de esta manera: f. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Py. alhajero. En el DICA, se le atribuye el siguiente significado: m. Gu, Ho, El Salv., Ni. Estuche para guardar alhajas. Mientras que en el DEN le dan este significado: m. y f. Caja pequeña, de madera o metálica para guardar alhajas.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

De tal manera que esta palabra no pasará al glosario, debido a que el significado que se le da en el DICA y DEN, es el mismo que el expresado por los artesanos, con la única diferencia en cuanto al género de la palabra.

3. blanquear

El DLE señala que blanquear es: tr. Poner blanco algo. Y el DA afirma que dicha palabra significa: tr. Gu, Ho, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve. En el beisbol, ganar un juego sin permitir al contrario anotar carreras. Mientras que, en el DICA, significa: tr. Gu, Ho, Pa, Ni. En el beisbol, ganar un juego sin permitir al contrario anotar carreras.

Asimismo, el DEN manifiesta lo siguiente: tr. Limpiar o lavar lo que está curtido. Del mismo modo sugiere otra opción que es: prnl. Blanquearse la piel de alguien. Esta palabra no pasará al glosario, porque el significado encontrado en el DLE y DEN, es el manejado por los artesanos de jícaras.

4. buñiga

Para el significado de la palabra Buñiga, se obtuvieron los siguientes resultados:

En el DLE no se encuentra esta palabra solo vocablo boñiga, teniendo como significado el siguiente: f. Excremento de algunos animales, especialmente del ganado vacuno y del caballar. Por otro lado, en el DA, se presenta de la siguiente manera: f. ES, Ni, Excremento humano o de animal. rur. También con el siguiente uso en Nicaragua: f. Ni. Pulpa de cualquier fruta. En el DICA, no aparece.

Asimismo, en el DEN tiene como significado: f. Or. Pulpa de una fruta. || 2. Excremento humano o de los animales. Cabe señalar que los artesanos de jícaras hacen el cambio de la vocal abierta “o” por la cerrada “u”, sin embargo, el vocablo boñiga tiene el mismo significado que expresaron dichos artesanos, por lo que esta palabra no pasará a formar parte del glosario.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

5. brazalete

Con respecto a la palabra brazalete según el DLE, significa: m. Aro de metal o de otra materia que rodea el brazo por encima de la muñeca y se usa como adorno. Asimismo en el DA y DICA, no se encuentra registrada dicha palabra.

Mientras que en el DEN no aparece ningún significado de este vocablo. Sin embargo, el significado encontrado en el DLE es el que manejan los artesanos de jícaras, por lo cual esta palabra no pasará al glosario.

6. calabazo

Según el DLE, la palabra calabazo significa lo siguiente: m. calabaza (|| fruto).

Y en el DA, aparece con el siguiente significado: m. Mx, ES, Ni, CR; Ho, pop. Recipiente de uso doméstico hecho de la mitad de una calabaza ahuecada. En el DICA, esta palabra tiene los siguientes significados: m, Ho, El Salv., Ni, CR. Recipiente de uso doméstico hecho de la mitad de una calabaza ahuecada. || 2. Ho. Vasija de barro que semeja media calabaza. || 3. Ni, Pa, Jícara, árbol perenne.

Mientras que en el DEN, no se encuentra registrada esta palabra, solo se hace mención de ella en algunos ejemplos como en la palabra Tecomate que significa (Del náh. tacomatl, vasija, nambira.) m. rur. Calabazo que tiene la forma de ocho. Esta palabra no pasará al glosario, debido a que el significado encontrado en el DA y DICA, es el que expresaron los artesanos de jícaras.

7. canastita

En el DLE la palabra canastita significa: Del dim. de canasta. Y como segundo significado aparece: f. Arg. Ave limícola pequeña, de pico largo y patas cortas.

Por otro lado, en el DA, se muestra con la siguiente definición: f. Ni. Juego infantil en el que los niños hacen una rueda con sus manos y giran a la vez cantando: «una canastita llena de botones, burro te quedaste en las vacaciones». En el DICA, no aparece la palabra canastita.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Mientras que en el DEN tiene el siguiente significado: f. inf. N.^oMg. Juego infantil en el que los niños hacen una rueda con sus manos y giran a la vez que cantan: una canastita llena de botones, burro te quedaste en las vacaciones. Días tristes, sin clase...

Esta palabra tampoco pasará al glosario, porque el significado del DLE, referente a una canasta, es el mismo que manejan los artesanos.

8. cenicero

En el DLE, se encuentra el significado de cenicero de la siguiente manera: m. Recipiente donde se dejan la ceniza y residuos del cigarro. Y en el DA, cenicero se refiere a: m. Ho, ES. Personaje mítico que gusta de comer ceniza en los fogones de las casas durante la noche. rur. En el DICA, aparece con el significado: m. Ho. El Salv. Personaje mítico que gusta comer ceniza en los fogones de las casas durante la noche. En el DEN, no aparece.

De acuerdo con el significado brindado por los artesanos de jícaras, esta palabra no pasará al glosario en vista de que el significado encontrado en el DLE coincide con el que utilizan los artesanos, antes mencionados.

9. ciclo

En el DLE aparece definido como: m. Período de tiempo que, acabado, se vuelve a contar de nuevo. Y otro significado que resalta es: m. Serie de fases por las que pasa un fenómeno periódico.

Por otro lado, en el DA, sale como: m. Cu, Bo. Vehículo de dos ruedas que se mueve por pedales, un piñón y una cadena de transmisión. En el DICA, no aparece. El significado brindado en el DLE, concuerda con el que utilizan los artesanos de jícara, por lo cual ésta palabra no pasará al glosario.

10. cincel

En el DLE, cincel sale con el presente significado: Del fr. ant. cisel. Que significa: m. Herramienta de 20 a 30 cm de largo, con boca acerada y recta de doble bisel, que sirve para labrar a golpe de martillo piedras y metales. Por otro lado, en el DA, surge de la siguiente

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

manera: cortar a ~; cortar con ~. En el DICA, no aparece. Mientras que en el DEN, No aparece su significado.

El significado que brinda el DLE y el DA, es parecido al que le adjudican los artesanos de jícaras, siendo este un instrumento que se utiliza para cortar la jícara, la única diferencia es que no se le da a golpe de martillo, sino a manera de serrucho, por lo que la palabra no pasará al glosario.

11. cinta

El DLE manifiesta el siguiente significado para este vocablo: f. Tira de tela u otro material de propiedades semejantes que sirve para atar, ceñir o adornar. Del mismo modo se presenta un segundo significado del mismo diccionario siendo este: f. Tira de papel, celuloide, plástico u otra materia flexible.

Mientras que en el DA, lo define así: f. Mx, Ni, Cu. En artes marciales, categoría o grado conseguido por el luchador y que se distinguen por el color de la faja que sujeta el quimono. En el DICA, tiene el significado. f. Ni. En artes marciales, categoría o grado conseguido por el luchador y que se distinguen por el color de la faja que sujeta el quimono Mientras que en el DEN no aparece, por lo cual esta palabra pasará al glosario.

12. cinteador

En el DLE la palabra cinteador no está registrada, solo se encuentra cinteado que significa lo siguiente: adj. Guarnecido o adornado de cintas o de otra cosa que imita su figura.

Por otra parte, en el DA, tampoco aparece su significado, solo de cintear que significa: tr. RD. Dividir una res sacrificada para el consumo, en porciones largas y estrechas. Mientras que en el DICA y DEN, no aparece ninguna referencia a este vocablo.

Cabe recalcar que, debido a que no aparece un significado preciso a este vocablo, y los que se encontraron de este no tiene ninguna concordancia con la palabra utilizada por los artesanos de jícara en cuestión, este término pasa a formar parte del nuevo glosario.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

13. cocer

Según el DLE, este vocablo proviene: Del lat. Coquēre. Que significa: tr. Someter pan, cerámica, piedra caliza, etc., a la acción del calor en un horno, para que pierdan humedad y adquieran determinadas propiedades.

Mientras que para el DA, sugiere que cocer es: intr. prnl. Ch. Irritarse o inflamarse la piel o una parte del cuerpo, generalmente a causa del roce de algo. Por su parte en el DICA y DEN, no hay ninguna referencia a este término.

14. conejo

En cuanto a la palabra conejo, el DLE manifiesta que esta significa: m. y f. Mamífero del orden de los lagomorfos, de unos 40 cm de largo, comprendida la cola, de pelaje espeso de color ordinariamente gris, orejas muy largas, patas posteriores más largas que las anteriores, cola muy corta, que vive en madrigueras, se domestica fácilmente y es apreciado por su carne y su pelo. U. en m. ref. a la especie.

En el DA, se le da la siguiente definición: m. Mx; Bo, pop. Bíceps braquial. Mientras que en el DICA, se le da el siguiente significado: m. Ho, Ni. ▪ En una embarcación, trozo cuadrado de madera con una incisión en la parte de abajo que sirve de punto de apoyo al remo. Por otro lado, en el DEN, no aparece su significado. De tal manera esta palabra pasará a formar parte del glosario referido al léxico de los artesanos de jícaras.

15. compás

Para el DLE, el término compás proviene de: Compasar. Y hace referencia a: m. Instrumento formado por dos brazos articulados terminados en punta y unidos por un eje en su parte superior, que sirve para trazar circunferencias o arcos y tomar distancias.

Para el DA, este vocablo se refiere a: ¡con ~ mar! fórm. Bo. En el ejército, se usa para ordenar el inicio de una marcha. Mientras que en el DICA y DEN, no aparece ningún significado para esta palabra.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

16. componer

De acuerdo con DLE, el significado es el siguiente: Del lat. componĕre. Conjugación. C. poner; part. irreg. compuesto. Y con esta primera definición pasamos a definir, compuesto: tr. Formar de cosas una, juntándolas y colocándolas con cierto modo y orden.

Y en el DA aparece la siguiente acepción: componer (se): (Verbo pronominal) I.1. tr. Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Bo; Co, Ec, Pe, Ch: S, Ar, rur; pop; Mx, ES, pop. Restituir un sobador a su lugar los huesos dislocados. En el DICA, aparece componer (se): 3. intr. prnl. Ni. Mejorar al tiempo. Mientras que en el DEN no aparece dicha palabra.

Ahora bien, a pesar de que la palabra se encontró en tres, de los cuatro diccionarios trabajados (DLE, DA, DICA, DEN.), el significado no guarda semejanzas con el expresado por los artesanos de jícaras, por lo que se incluirá en el glosario.

17. copa

En el DLE aparece con el siguiente significado: f. Vaso con pie para beber. Y en el DA como: f. Ho, Ni, CR, Pa, Co. En algunos vehículos automotores, cubierta circular que tapa la parte central de la rueda, en la que se encuentran los tornillos de sujeción. pop + cult → espon.

En el DICA, aparece, f. AC.▪ En algunos vehículos automotores, cubierta central que tapa la parte central de la rueda, en la que se encuentra los tornillos de sujeción. l 2. Ni. Cabeza del pene.

DEN: No aparece.

18. cordón

DLE: Del fr. cordon. m. Cuerda, por lo común redonda, de seda, lino, lana u otra materia filiforme.

DA: m. CR, Bo, Py, Ar, Ur. Borde de hormigón de una acera.

DICA: m. CR. Borde de hormigón de una acera.

DEN: No aparece.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Esta palabra adquiere para los artesanos de jícara otro significado, por lo cual pasará al glosario.

19. cortada

En el DLE, figura como: f. acción y efecto de cortar. Mientras que en el DA: f. Mx, Gu, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Ar, Ur; Ho, pop. Herida hecha con objeto cortante.

DEN: No aparece.

DICA: f. AC. Herida hecha con un objeto cortante.

20. cuchillo

DLE: Del lat. cultellus. m. Instrumento para cortar formado por una hoja de metal de un corte solo y con mango.

DEN: No aparece.

DA: I.1. Cu, RD, PR. Chaveta, cuchilla de zapatero. Variante. Cuchilla. 4. Ni. Pedazo de papel o tela de forma triangular.

DICA: No aparece el vocablo en masculino, solo en femenino.

En esta palabra el significado coincide con el DLE, por lo que no pasará a formar parte del glosario, debido a que es uno de los instrumentos que utilizan para labrar las jícaras, solo que su elaboración es más rústica.

21. cuchara curva

Este grupo nominal, no se encontró en ninguno de los cuatros diccionarios, por lo se procedió a buscar los significados de forma individual

DLE: De cuchar1. 1.f. Utensilio que se compone de una parte cóncava prolongada en un mango, y que sirve, especialmente, para llevar a la boca cosas líquidas, blandas o menudas.

curvar: Del lat, curvāre.1.tr. encorvar (|| doblar y torcer poniendo corvo). U. t. c. prnl.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

DA: f. Mx, Gu, Ho, Ni, CR, Cu, RD, Ve, Py, Ur. Herramienta compuesta de una lámina metálica con forma aovada, pero más alargada en uno de sus extremos, y una manija o asa, que usan los albañiles para extender o aplicar mezcla.

curvar. f. Ni, Cu, RD, PR. En el beisbol, lanzamiento en el que el pítcher hace un determinado movimiento con la mano para que la pelota cambie de dirección antes de llegar al bateador.

DEN: No aparece.

DICA: no sale cuchara curva, solo el termino cuchara a la que se le asigna el siguiente significado: f. Gu, Ho, Ni, CR. Herramienta compuesta de uan plancha de hierro o acero y una manija o un asa, que usan los albañiles para extender y allanar el yeso o la argamasa.

Ahora bien, los artesanos de jícaras utilizan dicho grupo nominal con otro significado, por lo que pasará al glosario.

22. chocolatera

DLE: 1. adj. Muy aficionado a tomar chocolate. U. t. c. s.

DEN: No aparece.

DA: I.1. f. Gu, Ho, ES, Pe; CR, p.u. Cabeza de una persona. pop. ^ fest.

DICA: No aparece.

Es notable que los significados que se encontraron en dos de los cuatros diccionarios, tienen poca relacionado con el significado que manejan los artesanos, por lo tanto, pasa al glosario.

23. dibujado

DLE: En este diccionario se encontró la siguiente palabra.

Dibujar: Del fr. ant. deboissier. 1.tr. Trazar en una superficie la imagen de algo. DEN: No aparece.

DA: I.1.tr. Bo, Ar, Ur. En el futbol hacer regates.

DICA: No aparece.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

El significado que manejan los artesanos de jícaras concuerda con el explicado por el Diccionario de la Lengua Española.

24. eslabón

DLE: Quizá del gót. *snôbô; cf. a. al. ant. snuoba 'cinta, lazo'. 1.m. Pieza en forma de anillo o de otra curva cerrada que enlazada con otras formas cadena. U.t. en sent. fig.

DEN: No aparece. DA: No aparece.

DICA: No aparece.

Obteniendo solo un significado de dicha palabra, el cual no concuerda con el que los artesanos de jícara manejan, esta pasará al glosario.

25. eslabones de producción

No se encuentra en el DLE y DA. De tal manera que se procede a mostrar los significados individualmente.

Producción: En el DLE le dan el siguiente significado: f. Acción de producir. Y en DA: ~ independiente. loc. sust. Cu. Hijo que concibe una mujer sin contar con la participación del progenitor para su crianza.

DEN: No aparece.

DICA: No aparece. De tal manera que el grupo nominal pasará a formar parte del glosario.

26. filigrana

DLE: Del it. filigrana. f. obra formada de hilos de oro y plata, unidos y soldados con mucha perfección y delicadeza.

DEN: No aparece.

DA: f. Cu, Arbusto silvestre, de hojas ásperas, aromáticas y aovadas, con flores menudas y fruto apiñado. (Verbenaceae; Callicarpa. ssp., Lantana ssp.),(filigrana).

DICA: f. El Salv. Modo de sortear al toro.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Entre los significados encontrados el más acertado, de acuerdo a los artesanos de jícaras, es el del DLE. Pero enfocándose en el acabado perfecto y delicado, respecto a la jícara labrada, es por ello que pasará al glosario de este trabajo.

27. guacal

Este vocablo aparece en el DLE de la siguiente forma: m. C. Rica, El Salv., Guat., Hond. y Nic. Vasija hecha con el fruto del guacal. Y un segundo significado es: m. Guat. y Nic. Árbol de la familia de las bignoniáceas, que produce frutos redondos de pericarpio leñoso, los cuales, partidos por la mitad y extraída la pulpa, se utilizan como vasija.

Por otro lado, en el DA, se manifiesta de la siguiente manera: Gu, Ho, Es, Ni, CR. Vasija hecha de la mitad del fruto del guacal que, seco y pulido sirve como recipiente para líquidos. (Huacal).

En el DEN esta palabra no aparece.

DICA: m. AC. Vasija hecha del jícaro que, seco pulido sirve como recipiente y utensilio de cocina.

Esta palabra no pasará al glosario, ya que su significado es similar al que le adjudican los artesanos de la jícara.

28. hoja chigua

Con este grupo nominal se procedió a buscar los significados individualmente, aunque en una de las búsquedas aparece como locución.

DLE: Hoja: Del lat. folia, pl. n. de folium. f. Cada una de las láminas, generalmente verdes, planas y delgadas, de que se visten los vegetales, unidades, unidas al tallo o a las ramas por el pecíolo o, a veces, por una parte, basal alargada, en las que principalmente se realizan las funciones de transpiración y fotosíntesis.

Chigua: f. Chile. Especie de serón o cesto hecho con cerdas o corteza de árboles, de forma oval y boca de madera, que sirve para muchos usos domésticos y hasta de cuna.

DEN: No aparece.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

DA: Corteza, conjunto de hojas.

// ~ de chigüe. f. Mx, Ho, ES, Ni. Chaparro, árbol.

DICA: No aparece. De modo que, por tener un significado similar al que brindan los artesanos de la jícara, esta palabra no pasara al glosario.

29. jícara

DLE: Del náhuatl xicalli 'vaso hecho de la corteza del fruto de la güira'. f. Vasija pequeña, generalmente de loza, que suele emplearse para tomar chocolate.

DEN: (Del náh. xicalli, vasija.) f. colq. Recipiente pequeño hecho con el fruto del jícaro. En esa ocasión, se sentó a la mesa de la cocina con una jícara de tiste y una pana llena de cosa de horno. G.E.E.

DA: (Del nahua xicalli) f. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Cu, RD, Ve: NO, C. Recipiente similar a un bol o tazón, hecho con una de las mitades del fruto de jícaro.

DICA: f. AC. Vasija hecha de la corteza del fruto del jícaro.

Los significados dados por los cuatro diccionarios son acertados, con el que utilizan los artesanos de jícaras, es por ello que este vocablo no aparecerá en el glosario.

30. jícara chocolatera

Este grupo nominal no está en el DLE, ni en el DA. Sin embargo, al buscar la palabra chocolatera de manera individual, se obtienen los siguientes significados, brindados por los diccionarios antes mencionados.

Chocolatera: En el del, aparece de la siguiente manera: f. Vasija en que se sirve el chocolate (|| bebida). Y en el DA, aparece de la siguiente manera: f. Gu, Ho, ES, Pe; CR, p.u. Cabeza de una persona. pop ^ fest. Siendo el primer significado el que utilizan los artesanos de jícaras de Buenos Aires y Belén, Rivas, por lo tanto, no formará parte del nuevo glosario.

En el DEN la locución jícara chocolatera no aparece.

DICA: No aparece.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Debido a que la locución tiene significado diferente al expuesto por los artesanos, esta aparecerá en el glosario de este trabajo.

31. jícara raspada

No está en el DLE y DA.

Raspada: Este vocablo proveniente de la locución sustantivada anterior, figura en el DLE como: f. Méx. y Perú. Acción y efecto de raspar. mientras que en el DA aparece de la siguiente manera: f. Mx, PR, Co, Ve, Ec, Bo. Refresco hecho con hielo finamente desmenuzado, al que se agrega alguna esencia, sirope o jugo de fruta. ◆ piragua;raspadura. Otro significado extraído del mismo diccionario es: Mx, Pa, Pe, Bo. Raspadura.

En el DEN, no está registrado el grupo nominal jícara raspada.

DICA: f. El Salv. Reprimenda. Por su significado, esta palabra aparecerá en el glosario de esta investigación.

32. joyero

Este vocablo aparece en el DLE de la siguiente manera: m. Estuche, caja o armario para guardar joyas. Por otro lado, en el DA, no está registrada. Por su parte, en el DEN el vocablo joyero no aparece. En el DICA también no aparece. Debido al significado expuesto en el DLE y su similitud con el de los artesanos de la jícara, no será expuesto en el glosario.

33. llanera

En el DLE, parece de la siguiente manera: adj. Natural de los Llanos Orientales, región de Colombia. U. t. c. s. Mientras que en el DA, se le da el presente significado: adj. Co, Ve. Relativo a los llanos colombianos o venezolanos. Por su parte, en el DEN no aparece y en el DICA solo sale como llanero al que se le adjudica el siguiente significado: m. Ho. Hombre que se dedica a cuidar y recoger el ganado vacuno en los llanos o sabanas. Debido a que son significados diferentes se verá reflejado en el glosario.

34. maraca

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

DLE: Del guar. mbaracá. f. Instrumento musical sudamericano, que consiste en una calabaza con granos de maíz o chinas en su interior, para acompañar el canto. Actualmente se hace también de metal o materiales plásticos. U. m. en pl.

DEN: f. pl. Especie de sonaja que se usa para acompañar instrumentos de cuerda, hecha con el fruto del jícaro al que después de perforarlo y sacarle la buñiga se le introducen pequeñas piedras y se sella.

DA: adj/sust. Ar. Hombre homosexual. Pop + cult. → espon.

DICA: No aparece.

Haciendo a un lado el significado encontrado en el DA, los otros dos conceptos están acorde al significado que manejan los artesanos de jícaras, es por ello que no pasará al glosario.

35. mimbro

DLE: No aparece.

DEN: m. rur. Árbol casero que produce una fruta blanda, verde y ácida. 2. Fruto de este arbusto que es apetecido para la preparación de chileros.

DA: No aparece.

DICA: No aparece.

Aunque en dos de los cuatro diccionarios, no aparece la palabra, en el que sí está, su significado es compartido por los artesanos de jícaras, de tal modo, que no estará en el glosario.

36. móvil

DLE: Del lat. mobilis. adj. Que puede moverse o se mueve por sí mismo. U. t. c. s. DEN: No aparece.

DA: m. Ec, Ch, Py, Ar, Ur; f. CR, Pe. Vehículo dotado con un equipo de radio o televisión, para transmitir señales o imágenes a la emisora desde un lugar exterior o lejano a ella.

DICA: No aparece.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Para los artesanos de jícaras la palabra móvil adquiere otro significado por lo que pasa a formar parte del glosario.

38. ojeteador

El vocablo ojeteador no fue encontrado en el DLE, DICA, DEN ni en el Diccionario de Americanismos, debido a esto, esta palabra se verá reflejada en el glosario de este trabajo.

DLE: No está DEN: No está

DICA: No está

DA: No está

39. paracalá

Este vocablo no aparece en DLE ni en el DA y DICA, y tampoco en el DEN. Por lo tanto, será parte del nuevo glosario.

40. parreado

La palabra parreado no aparece en los diccionarios puestos en contraste con el listado de vocablos del presente estudio, es por tal razón que esta palabra será añadida al glosario.

DLE: No está.

DA: No está.

DICA: No está

DEN: No está.

41. perita

La palabra perita se encontró en el Diccionario de la Lengua Española con el significado: Experto o entendido en algo. Pero este significado no coincide con el que le adjudican los artesanos de la jícara a la palabra perita, por otro lado, esta misma no aparece en el DEN y en el DICA no aparece.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

A pesar de ello, al contrastar este vocablo con el DA se obtuvo que el significado del mismo es, igualmente que en el DLE diferente al que se le acuña por dichos artesanos. Es por esto que la palabra perita estará en el glosario del presente estudio.

DLE: Del lat. *perītus*. adj. Experto o entendido en algo. Es muy perito en estos temas. U. t. c. s.

DA: Haitiana. f. RD. Arbusto de hasta 10 m de altura, de hojas elípticas de nervios marcados y flores verdosas, cuyo fruto es una drupa de 2,5 cm de diámetro, carnosa y de color anaranjado.

DICA: No está

DEN: No está

42. piedra de afilar

El grupo nominal piedra de afilar en ninguno de los diccionarios, pero en el Diccionario del Español de Nicaragua, aparece un sinónimo: mollejón, cuyo significado es igual al que le adjudican los artesanos de la jícara a la piedra de afilar. En el Diccionario de Centroamericanismos no aparece.

A pesar de ello, dicha locución estará en el glosario, ya que su sinónimo no es la locución buscada, aunque tengan el mismo significado.

DLE: No está la locución, pero aparece por palabras separadas: piedra y afilar.

DA: No está

DICA: No está

DEN: No aparece la locución, pero si aparece un sinónimo, [mollejón](#): m. rur. Piedra para afilar instrumentos de labranza.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

43. piquear

El vocablo piquear aparece en el DLE y en el DA, pero con significados diferentes entre sí y muy alejados del significado brindado por los artesanos de la jícara. En el DICA si aparece, en el DEN, esta palabra no aparece, por lo cual, se anexará al glosario de este trabajo.

DLE: tr. coloq. Hond. Besar a alguien en la boca.

DEN: NO ESTA

DICA: tr. Gu. Dar quejas, delatar a alguien.

DA: Tr. Gu. Dar quejas delatar a alguien.

44. portalápiz

La palabra portalápiz, no aparece en el DEN ni en el DA, únicamente aparece en el Diccionario de la Lengua Española, con un significado similar al adjudicado por los artesanos de la jícara. en el DICA no aparece esta palabra. Debido a esto no aparecerá en el glosario de este estudio.

DLE: m. Estuche o tubo de metal para resguardar la punta afilada de los lápices. DEN: No está

DICA: No está

DA: No está

45. raspar

El vocablo raspar aparece en el DLE con un significado semejante al que se toma en consideración en este estudio, igualmente en el DEN no aparece la palabra, pero si aparece un sinónimo con un significado parecido al que le acuñan los artesanos de la jícara a la palabra raspar, a pesar de ello, no será tomado en cuenta, ya que la palabra raspar es la que se busca y no aparece en dicho diccionario, asimismo, tampoco aparece en el DA. En el DICA no aparece. Es por ello, que la palabra raspar no se verá en el glosario de este trabajo.

DLE: Quizá del germ. *hraspôn; cf. a. al. ant. raspôn 'acumular residuos' y hrëspan

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

'arrancar', 'desplumar'. tr. Frotar ligeramente algo quitándoles alguna parte superficial.

DEN: No está, pero aparece un sinónimo con un significado similar.

chimar: (Del náh. xima, raspar.) tr. Restregar continuamente parte del cuerpo de una persona o animal hasta producir una peladura. || 2. intr. colq. Molestar [algo a alguien]. || 3. prnl. Sen-tirse enfermo.

DICA: No está

DA: No está

46. sacado

El vocablo Sacado, aparece en el DLE con el significado de saco, por otra parte, no está registrado en el DEN y en el DA tiene un significado similar al acuñado por los artesanos de la jícara, por esta razón no estará en el glosario del presente estudio. En el DICA aparece pero con un significado diferente al que le brindan los artesanos.

DLE: m. C. Rica. Contenido de un saco. DEN: No está

DICA: m. CR. Cantidad que puede contenerse en algo

DA: m. Ch. Muesca o corte hechos en una cosa con un instrumento.

47. sacaguacal

El termino sacaguacal no está registrado en el DLE, pero si aparece en el DEN con el mismo significado presente en el trabajo e igualmente en el DA. En el DICA: No aparece. Es por este motivo, que no aparecerá en el glosario del mismo.

DLE: No está

DEN: m. Semilla de jícara sabanero. Se metía la noche con el aliento a jícara sabanero, a horchata de semilla de sacaguacal y se regaba por todo el balneario. R. Abáunza S., S.F. p. 23.

DICA: No está

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

DA: m. Ni, CR:NO. Fruto del jícaro. (sacahuacal).

48. sazón

La palabra sazón aparece en los tres libros utilizados para llevar a cabo la contrastividad y todos tienen un significado similar al que le brindan los artesanos de la jícara al vocablo sazón, es por ello que no se anexará al glosario del trabajo. Asimismo, en el DICA no aparece tal palabra.

DLE: Del lat. satio, -ōnis 'acción de sembrar', 'sementera'. f. Punto o madurez de las cosas, o estado de perfección en su línea.

DEN: adj. [Dicho de alguien y de la fruta] que ha culminado el proceso de su desarrollo, en general.

DICA: No está

DA: adj. Ho, ES, Ni, CR. Referido a una fruta, que comienza a madurar.

49. segueta

La palabra segueta solo aparece registrada en el DLE y aparece con un significado similar al que presenta este trabajo, por esta razón no aparecerá en el glosario.

DLE: De or. inc. f. Sierra de marquetería. DEN: No está

DICA: No está

DA: No está

50. sentadero

La palabra sentadero está registrada en el DLE con un significado similar al que le adjudican los artesanos de la jícara a este vocablo, por otro lado, el mismo no se presenta en el DEN, tampoco se encuentra en el DICA y por último, en el DA se encuentra registrado, pero con un concepto diferente al que se busca, a pesar de ello, no se enviará al glosario.

DLE: m. Piedra, madero, tabla, tronco de árbol, etc., que puede servir para sentarse. DEN: No está

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

DICA: No está

DA: m. Co. Nalgas. pop.

51. servilletero

El vocablo servilletero, aparece con el DLE con un concepto parecido al que muestran los artesanos de la jícara respecto a dicha palabra, de la misma manera, no aparece en el DEN, DICA ni en el DA, pero no se mostrará en el glosario de este estudio.

DLE: m. Aro en que se pone arrollada la servilleta. DEN: No está

DICA: No está

DA: No está

52. sierra

Para el DLE, sierra viene: Del lat. Serra. Que significa f. Herramienta para cortar madera, piedra u otros objetos duros, que generalmente consiste en una hoja de acero dentada sujeta a una empuñadura, bastidor o armazón.

Por otro lado, en el DEN, no aparece su significado como tal, solamente señala la palabra sierreño que lo define como: adj. gent. Mg. [Dicho de alguien] que es natural de las sierras de Santo Domingo, Managua. U.t.c.s. y como una segunda definición: [Dicho de algo] relativo o perteneciente a este lugar. Asimismo, en el Diccionario de Centroamericanismos no aparece.

Cabe mencionar que en el DA, se le atribuye la siguiente definición: f. Mx, Co, Ve, Ec, Pe. Pez marino de hasta 1 m de longitud, sin escamas, de cuerpo alargado, hocico largo, lomo gris oscuro azulado, vientre plateado, y a ambos lados del cuerpo dos líneas de color amarillento pardo y manchas ovaladas del mismo color; su carne es comestible. (Scombridae; Scomberomorus maculatus). ◆ carite; peto; serrucho.

Esta palabra no pasará al glosario, ya que el significado dado por el DLE, es el mismo que manejan los artesanos de jícaras.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

53. sombra

La palabra sombra aparece en el DLE con un significado muy diferente al que se le adjudica a este vocablo por los artesanos de la jícara. En el Diccionario del Español de Nicaragua, no se encuentra registrado, ni en el DICA, sin embargo, aparece en el DA, pero con un concepto igualmente diferente. Por esta razón, esta palabra será enviada al glosario.

LE: f. Oscuridad, falta de luz, más o menos completa. U. m. en pl. Las sombras de la noche.

DEN: No está

DICA: No está

DA: f. Mx. Toldo o techo ligero que protege del sol. pop.

54. tapita

La palabra tapita, será anexada al glosario de este trabajo porque aunque aparece registrada en tres diccionarios con los cuales se contrastó dicho vocablo todos presentan un significado diferente al que se le adjudica por los artesanos de la jícara, contrario a eso en el DICA no aparece.

DLE: f. Bol., Guat., Nic., Par. y Ur. [chapa](#) (|| tapón metálico de las botellas).

DEN: f. colq. Corte que se hace en uno de los extremos de la naranja una vez pelada para chuparla. 2. ~ premiada: loc. adj. [Dicho de la persona] que es indiscreta, que habla demasiado.

DA: Tapa de latón recubierta en su interior de corcho o plástico y colocada a presión en botellas de vidrio de refresco o cerveza.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

9.4. Síntesis de los lemas ubicados en el glosario, campos semánticos y contrastividad

En los siguientes cuadros se mostrarán las cantidades de sustantivos, verbos transitivos, adjetivos, grupos nominales y género, presentes en el glosario para determinar cuál de ellos fue el que tuvo mayor concurrencia en el mismo, además se realizará lo mismo con el *Diccionario de la lengua española*, el *Diccionario de americanismos*, *Diccionario de centroamericanismos*, y el *Diccionario del español de Nicaragua*, de la misma manera, con los cinco campos semánticos detallados a continuación, instrumentos, productos, tipos de labrado, procesos o eslabones y tipos de jícara.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Cuadro #1

Lema	Inf. Gramatical	Contrastividad encontrada en				Campo semántico
		DLE	DA	DICA	DEN	
Cinteador	Sust.- m	No	No	No	No	Instrumento
Componer	Verb. tr.	Si	No	Si	Si	Procesos o eslabones
Conejo	Sust. – m	Si	Si	Si	No	Productos
Cordón	Sust. – m	Si	Si	Si	No	Tipos de labrado
Cuchara curva	Gr. Nom. – m	Si	Si	Si	No	Instrumento
Chocolatera	Adj. – f	Si	Si	No	No	Tipos de jícara
Eslabones de producción	Gr. Nom. – m	No	No	No	No	Procesos o eslabones
Filigrana	Sust. – f	Si	Si	Si	No	Tipos de labrado
Jícara raspada	Gr. Nom. – f	Si	Si	Si	Si	Procesos o eslabones
Llanera	Sust. – f	Si	Si	Si	No	Tipos de jícara
Móvil	Sust.- m	Si	Si	No	No	Productos
Ojeteador	Sust. – m	No	No	No	No	Instrumentos
Paracalá	Sust. – f	No	No	No	No	Tipos de jícara
Parreado	Sust. – m	No	No	No	No	Tipos de labrado
Perita	Sust. – f	Si	Si	No	No	Productos
Piedra de afilar	Gr. Nom. – f	Si	No	No	Si	Instrumentos
Piquear	Verb. tr.	Si	Si	Si	No	Procesos o eslabones
Sombra	Sust. – f	Si	Si	No	No	Productos
Tapita	Sust. – f	Si	Si	No	Si	Productos

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

Cuadro #2

Inf. Gramatical	Cantidad	Contrastividad	Cantidad		Campos semánticos	Cantidad
			Si	No		
Sust.	12	DEL	14	5	Instrumentos	4
Verb. tr.	2	DA	12	7	Productos	5
Adj.	1	DICA	8	11	Tipos de labrado	3
Gr. Nom.	4				Procesos o eslabones	4
m.	8	DEN	4	15	Tipos de jícara	3
f.	9					

En este análisis es notable que la información gramatical mayormente presente en los lemas ubicados en el glosario fue el sustantivo con 12 vocablos, en cuanto al género, el género femenino predominó con 9, y que el Diccionario de la lengua española tiene 14 palabras, es decir, que este diccionario es el que tiene mayor cantidad de lemas registrados respecto al glosario de este trabajo, por otro lado, el que obtuvo menos lemas registrados fue el Diccionario del español de Nicaragua, con 15 de ellos. Por último, el campo semántico con más palabras ubicadas en el glosario fue el campo semántico de los productos con 5.

GLOSARIO

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

9.5.1. Abreviaturas utilizadas en el glosario

Palabra	Abreviatura
Sustantivo	sust.
Masculino	m.
Femenino	f.
Artesano de jícara	art. jíc.
Belén	Bel.
Buenos Aires	B.A.
Adjetivo	adj.
Plural	pl.
Grupo nominal	gr. nom.
Verbo transitivo	verb. tr.
Ejemplo de uso	Ej. de uso.
Latín	lat.
Latín vulgar	lat. vulg.
Francés	fr.
Náhuatl	náh.
Gótico	gót.
Italiano	it.
Diminutivo	dim.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

C



cinteador. (De *cinta*) sust. m. jerg. art. jíc. Bel. B.A. Herramienta que se utiliza para desbastar la parte superior de la jícara, dejándola con dos líneas paralelas formando una envergadura como cordón. Ej de uso: *Con el cinteador podemos labrar la jícara, dándole forma de cintas.* (Informante 1)



componer. (Del lat. *componĕre*) verb.tr. jerg. art. jíc. Bel. B.A. Perfeccionar el labrado de jícara, para que el dibujo tenga una mejor textura. Ej. de uso: *componer es llenar el pájaro de plumas, llenar el centro de la flor y llenar las rayitas de las hojas.* (Informante 4)



conejo. (Del lat. *cunicūlus*) sust. m. jerg. art. jíc. Bel. B.A. Base con picos en los bordes, donde descansa la jícara labrada. Ej. de uso: *El conejo es la base que sostiene la jícara.* Var. sentadero, base, banco. (Informante 3)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.



cordón. (Del fr. *cordón*) sust. m. jerg. art. jíc. Bel. B.A. Línea labrada de forma continua que rodea a la jícara. Ej. de uso: *El cordón son las líneas finas que están entre cada cinta.* (Informante 4)



cuchara. (De *cuchar*) f.

|| ~ **curva.** gr. nom. jerg. art. jíc. Bel. B.A. Instrumento de metal, con base ovalada, cuya unión con el extremo más alargado es curva, y se utiliza para extraer las semillas de la jícara. Ej. de uso: *Después de que se abre la jícara, le sacamos la buñiga con la cuchara curva.* (Informante 3)



chocolatera. (Del náh. *xocolatl*) f. adj. est. art. jíc. Bel. B.A. [Dicho de] la jícara de forma ovalada en la que se labra y que era usada para tomar chocolate. Ej. de uso: *Le decimos chocolatera, porque antes las usaban para tomar chocolate.* Var. jícara chocolatera. (Informante 2)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

E

eslabón. m. (Del gót. *snōbô*)

|| ~ **de producción.** gr. nom. jerg. art. jíc. Bel. B.A. Ciclo de labrado para la jícara, desde que se obtiene la materia prima hasta su resultado final. Ej. de uso: *A cada proceso de labrado le pueden decir eslabones de producción.* (Informante 4)



Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

F



filigrana. (Del it. *filigrana*) f. sust. jerg. art. jíc. Bel. B. A. Acabado perfecto y delicado que se le da a la jícara labrada, para realzar las formas plasmadas en la misma. Ej. de uso: *Para nosotros filigrana significa lo fino y delicado del labrado.* (Informante 1).

J



jícara. f. (Del náh. *xicalli*)

|| ~ **raspada.** grp. nom. adj. est. art. jíc. Bel. B. A Proceso de la jícara en el cual se raspa o pela la jícara después de ser cocida y limpiada. Ej. de uso: *Ya después de cocer y limpiar la jícara la raspamos o le quitamos la piel, o el pellejo y nos queda una jícara raspada para proceder a dibujar.* (Informante 3)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

L

llanera. (De *llano*) sust. f. jerg. art. jíc. Bel. B. A. Tipo de jícara de corteza dura en la cual no se puede labrar. Ej. de uso: *La llanera no la usamos para labrar porque es muy dura y tiende a rajarse cuando la cortamos.* (Informante 4)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

M



móvil. (Del lat. *mobilis*) m. sust. jerg. art. jíc. B. A. Adorno a base de jícaras, donde jícaras de menor tamaño cuelgan de una de mayor tamaño como la calabazo. Ej. de uso: *Los móvil quedan bonitos en los porches de las casas porque son adornos que se quitan y se mueven fácilmente.* (Informante 4)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

O



ojeador. (De *ojo*) sust. m. jerg. art. jíc. Bel. B.A.
Herramienta utilizada para crear agujeros. *Hacele el hoyo con el ojeador.* (Informante 2)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

P

paracalá. sust. f. jerga. art. jíc. Bel. Referido a la chocolatera. (Informante 3).



parreado. (De *parra*) sust. m. jer. art. jíc. Bel. BA. Tipo de diseño para jícara de filigrana en forma de picos. Ej. de uso: *Los picos de las terminales de la jícara son el parreado.* (Informante 5).



perita. (Del lat. *peritus*) sus. f. jerg. art. jíc. BA. Jícara en forma de pera. Ej. de uso: *La jícara de perita nace y crece con forma de pera.* (Informante 2).

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.



pedra. f. (Del lat. *petra*)

|| ~ **de afilar.** gr. nom. jerg. art. jíc. Bel. BA. Trozo de piedra utilizada para sacar filo a un instrumento. Ej. de uso: *Con la piedra de afilar le sacamos filo a la segueta para poder labrar sin dañar la jícara.* (Informante 2).



piquear. (De *pique*) v. tr. jerg. art. jíc. Bel. BA. Labrar la jícara dándole forma o sensación de plumas en los diseños de aves. Ej. de uso: *Las plumas de las alas de las palomas se piquean para dar forma.* (Informante 4).

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

S

sombra. (Del lat. vulg. *subumbra*) sust. f. jerg. art. jíc. Bel. Diseño de jícara en forma de lámpara de mesa. Ej. de uso: *La sombra es como esas lámparas de mesa, pero esta es hecha con jícaras.* (Informante 3)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

T



tapita. (Del dim. de *tapa*) sust. f. jerg. art. jíc. Bel. BA. Parte superior con la que se tapa la jícara. Ej. de uso: *La tapita sirve como tapa a la jícara.* (Informante 1)

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

10. Valoración cultural

Más que un medio para obtener ingresos, la elaboración de un producto artesanal, debe ser considerado un medio para conservar la identidad nicaragüense, y con más razón cuando existen diversas formas de expresar las costumbres y tradiciones que se transmiten de generación en generación. Cada departamento y algunos municipios de Nicaragua, tienen un producto artesanal que los identifica y eso es de gran valor.

En las comunidades de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas, existen artesanos que trabajan la jícara de filigrana, llamada así por la delicadeza de su labrado. El conocer ese tipo de artesanía, hace que se tome conciencia para apreciar ese arte, que ya en Belén se mantiene por personas de mayor edad y como medio de distracción y conservación de una herencia familiar, mientras que, en Buenos Aires, es vista como medio de ingresos, los mismos artesanos valoran su trabajo, y están conscientes de que son únicos en trabajar la jícara con tal delicadeza.

La importancia de dar a conocer esta artesanía, de ambos lugares es que así se está contribuyendo a que toda la riqueza cultural, y más aún léxica se conserve, porque cada vez, al menos en Belén se ha reducido a unas cuantas integrantes de la familia que inició con dicho trabajo y que en su tiempo, logró ser reconocida nacional e internacionalmente. Por otro lado, en Buenos Aires esta labor es realizada en su mayoría por mujeres, y vale la pena reconocer un hombre también forma parte de las personas que trabajan la jícara.

El labrar la jícara es un trabajo de mucha dedicación, cada dibujo labrado, debe significar para todos, el recuerdo de mantener viva la identidad nicaragüense y apoyar de una u otra manera para que se conserve, ya sea a través de estudios como este o por otros medios, ya que es una artesanía única y que desde el primer momento que se observa es digna de admiración.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

11. Valoración léxica

A diario las personas dialogan en su continuo vivir, se expresan y se comunican entre sí debido a la segregación, es casi imposible decir que se para de hablar, ya que incluso existe la comunicación intrapersonal y ni se diga de cuando se habla dormido. Se habla para referirse a los objetos o a las personas y dependiendo del entorno, la cultura, los dichos y refranes, el léxico, se buscan y hasta se inventan sinónimos para las referencias; es por ello que en este trabajo es importante hacer notar la valoración léxica que tienen algunos de los vocablos de los artesanos que trabajan la jícara.

El nicaragüense en particular es una persona picara con una riqueza léxica impresionante, creativo y original, por lo cual es muy común que establezca comparaciones entre diferentes palabras por su significado o referente general como, por ejemplo, la palabra *jícara* con relación a la cabeza o a la cara, asimismo ocurre con el vocablo *segueta*, el cual es un instrumento (cierra pequeña) utilizado para cortar, pero se le ha adjudicado a las personas no videntes o que no ven lo que está ante sus ojos, esto a pesar de que *segueta* se escriba con *c* ni que tengan alguna relación semántica o referencial, también respecto al término *buñiga* en relación con las tripas, las maracas con las mamas, la palabra *ojete* con ser entrometido y *sentadero* como un objeto cualquiera disponible para utilizarse como asiento. Son palabras que se utilizan en la cotidianidad indistintamente entre el vocablo original para referirse a algo y la comparación que se utiliza para denotar lo mismo.

Es tal la peculiaridad léxica del nicaragüense que incluso por la caracterización de las palabras se crean analogías particulares con ideas concebidas de lo que semánticamente podría ser una palabra, ejemplo de ello es la palabra *filigrana*, esta es para los artesanos de la jícara la belleza fina y delicada que tiene el labrado en la jícara como tal, pero realmente esta significa otra cosa y es un hilo de oro. Es notable la creatividad que siempre ha tenido el artesano nicaragüense. Por otro lado, es importante decir que la etimología de las palabras del glosario provienen de diferentes lenguas y eso da un plus diferente al léxico que se utiliza, entre ellas palabras provenientes del latín, francés, italiano y por supuesto de lenguas

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

indígenas como el náhuatl con las palabras jícara y chocolatera; es aquí donde se demuestra que las raíces ancestrales aún persisten en la cultura moderna.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

12. Conclusiones

De acuerdo con los análisis obtenidos se llegó a las siguientes conclusiones:

- 12.1. Se recopiló un total de 54 palabras de las cuales, al realizar el contraste, 41 palabras se encontraron en el Diccionario de la lengua española, 36 en el Diccionario de americanismos, 18 en el Diccionario de centroamericanismos y 10 en el Diccionario del español de Nicaragua, con lo cual 19 palabras pasaron a formar parte del nuevo glosario.
- 12.2. El total de las palabras obtenidas se clasificaron en cinco campos semánticos los cuales fueron instrumentos, diseños, tipos de labrado, procesos o eslabones y tipos de jícara. De estos, el campo semántico de los productos registró la mayor cantidad de términos utilizados por los artesanos de jícaras, seguido por los procesos.
- 12.3. El léxico identificado en los artesanos de jícaras, tanto de Belén como de Buenos Aires, no mostraron diferencia alguna, más que variantes de algunas palabras, como, por ejemplo: labrada y tallada, al referirse a trabajar la jícara; conejo con las variantes: banco, sentadero, base. Estas palabras se usan indistintamente en ambos lugares.
- 12.4. En la valoración léxica se encontraron palabras que tienen similitud con el léxico general por comparación tales como: jícara con relación a la cabeza, segueta como no vidente, maracas como las mamas, etc. Respecto a la valoración cultural se identificó que la elaboración de productos de jícara de filigrana representa un orgullo para ambos municipios, así como identidad no solo para Rivas, sino para toda Nicaragua.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

13. Recomendaciones

Luego de haber concluido con el presente trabajo, se brindarán las siguientes recomendaciones:

13.1. Profundizar en la exploración del tema “Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícara en los municipios de Belén y Buenos Aires del departamento de Rivas”, y que investigadores, lingüistas o estudiosos de cualquier otra ciencia, brinden un aporte novedoso a este estudio.

13.2. Contrastar los lemas recopilados en el glosario de este estudio con el léxico de los artesanos que trabajan con jícara en otros departamentos del país.

13.3. Incluir este proyecto monográfico en conjunto con investigaciones similares en el área de la lingüística, en estudios que puedan proyectar esta información al público en general, para que puedan adquirir un mayor conocimiento sobre el español de Nicaragua en este sector artesanal.

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

14. Bibliografía

Arellano, J. (2007), *Diccionario del Español de Nicaragua*. (2da ed.) Managua, Nicaragua: PAVSA.

Asociación de academia de la lengua española. (2011), *Nueva gramática básica de la lengua española*. Espasa Libros, S.L.U.

Asociación de academia de la lengua española. (1998), *Diccionario de americanismo*. Barcelona: Ramón Soopena, S.A.

Baylon, C. y Febre, P. (1994) *Semántica*. Barcelona - Buenos Aires – México: Paidós.

Berruto, G. (1979). *La semántica*. Nueva imagen.

Carriazo, J. (1999). *Anemonimia en el español del siglo XVI: Contrastes léxicos*.

Recuperado el 17 de octubre 2016 de

http://cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/05/aiso_5_029.pdf

Cuartero, J. (2002). 'Significado léxico' y 'significado gramatical' en las gramáticas del español moderno. Recuperado el 21 de julio 2016, de

<http://www.sehl.es/uploads/1/2/0/4/12045009/significadolexicoysignificadogramaticalenlasgramat-2270017.pdf>

Dubois, J. Giacomo, M. otros. (1994). *Diccionario de Lingüística*. Madrid, Alianza Editorial S.A.

Ducrot, O. Todorov, T. (2006) *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*. (Trad. E. Pezzoni). México, D.F.: Siglo XXI editores, s.a. de c.v.

Dzul, M. (s.f). *Taller de lectura y redacción II*. Recuperado el 21 de julio 2016, de http://cvonline.uaeh.edu.mx/Cursos/BV/L0402/Unidad%201/lec_tipos_de_lenguaje.pdf

Flores Velásquez, J. y Rocha Gómez, M. (2014) *Léxico de los artesanos que elaboran juguetes de madera rústica en el barrio Monimbó en Masaya durante el II semestre del*

Léxico utilizado por los artesanos que trabajan con jícaras, en los municipios de Belén y Buenos Aires, departamento de Rivas, durante el año 2016.

2014. Tesis de licenciatura en Lengua y Literatura Hispánica no publicada. UNAN. Managua, Nicaragua.

García, R. (1993). *Español Básico*. (2da Ed.). Managua: Vanguardia.

Giddens, A. (1994). *Sociología*. (Trad. T. Alberro et al) (2da. Ed.). Madrid: Alianza Editorial.

Martínez Hernández, B. y Valle García, V. (2014). *Léxico utilizado por los artesanos que trabajan el bambú en Catarina municipio de Masaya, durante el segundo semestre del 2014*. Tesis de licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas no publicada. UNAN. Managua, Nicaragua.

Oviedo, D. (2014) *Estudio lexicográfico del vocabulario utilizado por los artesanos de la palma y mecate de plátano en el barrio Monimbó del departamento de Masaya durante el segundo semestre del año 2014*. Seminario de graduación de licenciatura en Lengua y Literatura Hispánica no publicada. UNAN. Managua, Nicaragua.

Peña, E. (1994), *Folklore de Nicaragua*. (3era ed.) Managua, Nicaragua.

Porto Dapena, J. (2002) *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco/Libros, S.L.

Roa Santana, D. (2014). *Léxico utilizado por los artesanos que elaboran adornos a base de concha de mar de los municipios de Masaya y Pochomil en el periodo del segundo semestre 2014*. Tesis de licenciatura en educación con mención en lengua y literatura Hispánicas no publicada. UNAN. Managua, Nicaragua.

Sousa, J. (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. Libros, S, L.

Vivanco, V. (2003). *Homonimia y polisemia: teoría semántica y aplicación lexicográfica*. (1era. Ed.). Buenos Aires, Argentina: Ediciones del Sur.

www.rae.es.

Anexos

Técnica de entrevista

En este acápite se muestran las preguntas realizadas a los artesanos de la jícara para obtener la información léxica central de la investigación.

1. ¿Cuántas personas intervienen en el proceso de elaboración de las piezas?
2. ¿Desde cuándo se dedica a elaborar objetos a base de jícaras?
3. ¿Cómo aprendió este oficio? ¿A qué edad?
4. ¿Cuáles son las piezas artesanales que elaboran y cómo se llaman?
5. ¿Cuál es el proceso de elaboración de las piezas?
6. ¿De dónde obtienen los materiales que utilizan?
7. ¿Qué nombre reciben las personas que intervienen en el proceso de elaboración de las piezas?
8. ¿Cuánto tiempo dura la elaboración de un producto a base de jícaras?
9. ¿Cuántos productos artesanales se producen a la semana?
10. ¿Cómo se clasifica el proceso de elaboración de una artesanía?
11. ¿En qué lugar se comercializa su artesanía?
12. ¿Qué tipo de diseños se realizan y cuál es el que lleva más trabajo?
13. ¿Cómo se seleccionan las jícaras a utilizar para la elaboración de un producto?
14. ¿Cuáles son los diseños más demandados?
15. ¿Qué importancia tiene la artesanía para usted?

Ficha de informante

Informante 1

Nombre: Irene Bermúdez Loáisiga.

Edad: 64 años

Municipio: Belén.

Oficio: artesana de la jícara.

Informante 2

Nombre: Amparo Siesar.

Edad: 43 años

Municipio: Buenos Aires.

Oficio: artesana de la jícara.

Informante 3

Nombre: Antonia Bermúdez Loáisiga.

Edad: 59 años

Municipio: Belén

Oficio: artesana de la jícara.

Informante 4

Nombre: Silvia Cano

Edad: 33 años

Municipio: Buenos Aires.

Oficio: artesana de la jícara.

Informante 5

Nombre: Roberto Carlos López.

Edad: 35 años

Municipio: Buenos Aires.

Oficio: artesano de la jícara.



Irene Bermúdez

64 años

Artesana de la jícara. Belén, Rivas

Fotografía tomada por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016



Amparo Siesar

43 años

Artesana de la jícara. Buenos Aires, Rivas

Fotografía tomada por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016



Antonia Bermúdez

59 años

Artesana de la jícara. Belén, Rivas

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Silvia Cano

33 años

Artesana de la jícara. Buenos Aires, Rivas

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Roberto Carlos López

35 años

Artesano de jícara. Buenos Aires, Rivas.

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Jícara chocolatera creada por artesana de Belén, Rivas

Fotografía tomada por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016

Proceso de selección y creación del producto a base de jícara



Jícara chocolatera

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Jícara chocolatera puesta en una olla para cocer y suavizar para proceder a cortar

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Jícara chocolatera abierta o cortada, luego de este paso se procede a sacar la buñiga con una cuchara curva.

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Proceso de limpieza de la jícara con una cuchara curva, posteriormente se procede a raspar y lavar con mimbro y con la hoja chigua.

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Mimbro y hoja chigua, productos naturales utilizados comúnmente para lavar la jícara y luego continuar con el dibujo y el sacado.

Fotografías tomadas por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Proceso en el que se dibuja y luego continúa con el sacado en la jícara de filigrana

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016

Instrumentos utilizados para crear productos a base de jícara



Cinteador, Compás, Ojeteador, Sincel, Cuchara curva, Cierra

Fotografía tomada por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016



Piedra de afilar

Fotografía tomada por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016

Productos a base de jícara



Perita y Cuchara

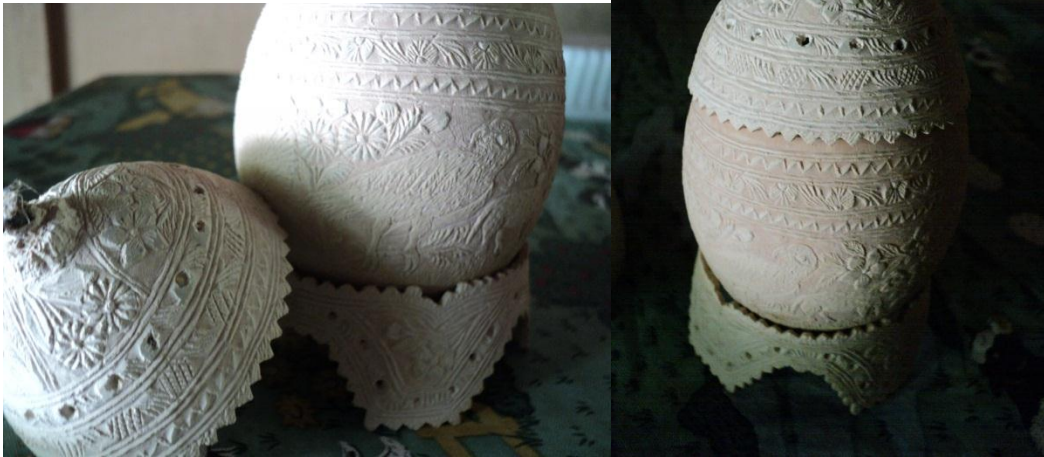
Fotografía tomada por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016



Portalápiz

Fotografía tomada por Jordan Argüello - 13 de mayo de 2016



Jícara chocolatera

Fotografía tomada por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016



Joyero

Fotografía tomada por Jordan Argüello - 13 de mayo de 2016



Canastita

Fotografías tomadas por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016



Pulsera o servilletero

Fotografías tomadas por Jordan Argüello

13 de mayo de 2016 – 14 de mayo de 2016



Móvil

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016



Maraca

Fotografía tomada por Jordan Argüello

14 de mayo de 2016